

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

BEER DISPENSER

- RCBD-5L
- RCBD-5LB



Deutsch	3
English	10
Polski	17
Česky	24
Français	31
Italiano	38
Español	45
Magyar	52

PRODUKTNAME	BIERZAPFANLAGE
PRODUCT NAME	BEER DISPENSER
NAZWA PRODUKTU	DYSTRYBUTOR DO PIWA
NÁZEV VÝROBKU	VÝČEPNÍ ZAŘÍZENÍ NA PIVO
NOM DU PRODUIT	CHARGEUR DE BATTERIE
NOME DEL PRODOTTO	TIREUSE À BIERE
NOMBRE DEL PRODUCTO	SPILLATORE BIRRA
TERMÉK NÉV	SÖRCSAP
MODELL	RCBD-5L RCBD-5LB
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
TÍPUS	
HERSTELLER	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
TERMELO	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	
A GYÁRTÓ CÍME	

TECHNISCHE DATEN

Parameter - Beschreibung	Parameter - Wert	
Produktname	Bierzapfanlage	
Modell	RCBD-5L	RCBD-5LB
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50	
Nennleistung [W]	65	
Fassungsvermögen Keg-Fass [l]	5	
Kühltemperatur [°C]	2-12	
Abmessungen [mm]	495x270 x485	480x272 x480
Gewicht [kg]	6,5	5,5

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG
GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN
WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recycling-Produkt.
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	ACHTUNG! Warnung vor brandfördernden Stoffen!
	Gerät der Schutzklasse II mit Doppelisolierung.

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen das Produkt abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und / oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf <Bierzapfanlage>. Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.

2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
- Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulver-Feuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO₂) verwenden.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten sie ausgetauscht werden.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

HINWEIS! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.

- b) Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder entsprechendes Wissen bedient zu werden, es sei denn es gibt eine für ihre Aufsicht und Sicherheit zuständige Person bzw. sie haben von dieser Person entsprechende Hinweise in Bezug auf die Bedienung des Gerät erhalten.
- c) Um eine versehentliche Inbetriebnahme zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass der Schalter vor dem Anschließen an eine Stromquelle ausgeschaltet ist.
- d) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten unter Aufsicht stehen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die per Schalter nicht gesteuert werden können sind gefährlich und müssen repariert werden.
- b) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.
- c) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- d) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- e) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
- g) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- h) Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.
- i) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ausgeführt werden, wenn diese nicht unter der Aufsicht von Erwachsenen stehen.
- j) Es ist verboten, das Fass vor dem Leeren aus dem Gerät zu entfernen.
- k) Es ist verboten, die CO₂-Patrone vor dem Entleeren aus dem Gerät zu entfernen.
- l) In Räumen, in denen die Temperatur 49°C übersteigt, ist die Verwendung von CO₂-Patronen verboten. Es besteht Explosionsgefahr.
- m) Es ist verboten, das Gerät abzudecken oder andere Gegenstände darauf abzustellen.
- n) Langes Türöffnen kann zur erheblichen Temperaturerhöhung in den Kammern des Geräts führen.

- o) Reinigen Sie regelmäßig die Flächen, die mit Nahrungsmitteln und vorhandenen Abflusssystemen in Kontakt kommen können.
- p) Bevor das Fass eingesetzt wird, muss sichergestellt werden, dass dieses nicht beschädigt ist und das Mindesthaltbarkeitsdatum des Biers nicht abgelaufen ist.
- q) Es wird verboten, das Bierfass zum Abkühlen in einen Gefrierschrank zu stellen.
- r) Es wird verboten, das Bierfass vor der Verwendung zu schütteln.
- s) Das Bierfass darf nicht der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden. Das Fass muss entsprechend der Informationen auf dem Etikett gelagert werden.



ACHTUNG! Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

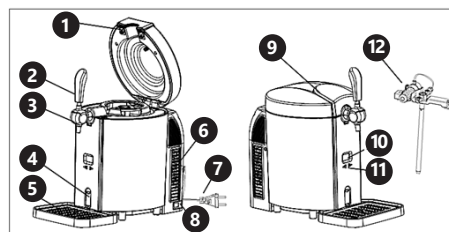
3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Die Bierzapfanlage ist zum Kühlen und Ausschanken von Bier aus Keg-Fässern bestimmt. Die Bierzapfanlage sollte nicht zum Kühlen anderer Flüssigkeiten und Getränke in Dosen, Flaschen usw. verwendet werden.

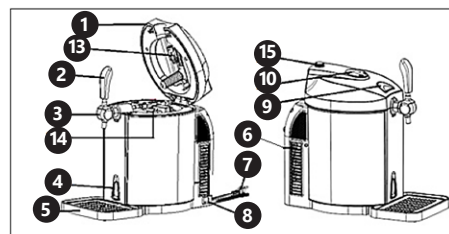
Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

RCBD-5LB



RCBD-5L



1. Obere Abdeckung
2. Zapfgriff
3. Zapfen
4. Auslösetaste
5. Stand mit Abtropffläche
6. Hintere Abdeckung
7. Netzkabel
8. Schalter
9. Knopf zum Öffnen der oberen Abdeckung
10. LED-Temperaturanzeige
11. Temperatureinstelltaste
12. Abdeckung der CO₂-Patrone mit Anstechnadel (Bierdosierer)
13. CO₂-Gaskartusche
14. Filter
15. CO₂-Gasdruckregler

9. Knopf zum Öffnen der oberen Abdeckung
10. LED-Temperaturanzeige
11. Temperatureinstelltaste
12. Abdeckung der CO₂-Patrone mit Anstechnadel (Bierdosierer)
13. CO₂-Gaskartusche
14. Filter
15. CO₂-Gasdruckregler

3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB

ARBEITSSTELLE DES GERÄTES

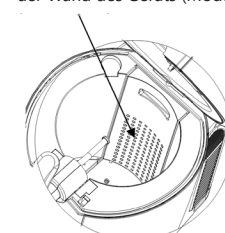
Die Temperatur der Umgebung sollte nicht höher als 40°C sein und die relative Luftfeuchtigkeit sollte 85% nicht überschreiten.

Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Mindestabstand von wenigstens 10 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von allen heißen Flächen fern. Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern oder Personen mit geistigen Behinderungen. Platzieren Sie das Gerät so, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht.

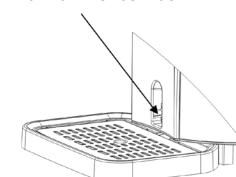
AUFBAU DES GERÄTES

HINWEIS! Bevor Sie die Bierfässchen einsetzen, müssen ca. 800ml klares, kaltes Wasser eingefüllt werden, damit das Bier schneller kühlt.

Vermeiden Sie, mehr Wasser einzufüllen, um Lecks nach der Montage des Fasses zu vermeiden. Das Gerät könnte beschädigt werden. Der maximale Wasserstand wird auf der Wand des Geräts (Modell RCBD-5LB) angezeigt.



Bevor Wasser eingefüllt wird, muss immer überprüft werden, ob der Zapfhahn (4) sich in der geschlossenen Position befindet und ob sich keine Gegenstände in der Kühlkammer befinden



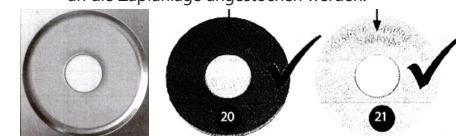
Es wird empfohlen, das Bierfass vor dem Einsetzen zu kühlen

HINWEIS! Vor Einsetzen des Fasses müssen Sie die Anleitung, die auf jedem Fass angebracht ist, genau durchlesen. Halten Sie sich an die Vorgaben, um unnötiges Austreten von Gas und Schaumbildung im Zapfhahn zu vermeiden.

ACHTUNG! Bitte lesen Sie die Anweisungen des Herstellers, um die Fassplombe des Herstellers zu entfernen.

Achtung: Bierfässer sind mit verschiedenen Arten von Schutzdichtungen versehen, die während des Anschlusses an die Zapfanlage entsichert werden müssen. Je nach Dichtungsart müssen die entsprechenden Schritte ausgeführt werden:

- a) Dichtung Nr. 20 und 21 müssen lediglich mit einem Einstecher während dem Anschließen des Bierfasses an die Zapfanlage angestochen werden.



- b) Bei Dichtung Nr. 22 muss ein Ring mit einer Kennzeichnung entfernt werden und erst dann kann das Fass mit einem Einstecher angestochen werden.

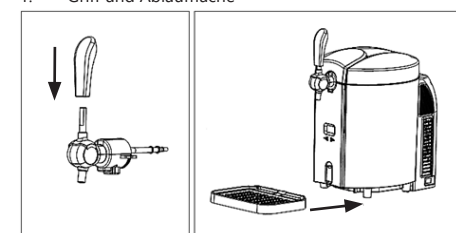


- c) Die Dichtung des unten gezeigten Typs hat Sicherungen mit Verschlüssen, die entfernt werden müssen (Nr. 23 hat drei und Nr. 24 zwei Sicherungen). Um die Sicherung zu entfernen, müssen Sie zunächst leicht daran ziehen und sie dann drehen und aus dem Fass ziehen. An ihrer Stelle muss die Dichtung eingesetzt werden, die zusammen mit der Bierzapfanlage mitgeliefert wurde und die während des Bierfassanschlusses an die Zapfanlage durchgestochen werden muss.



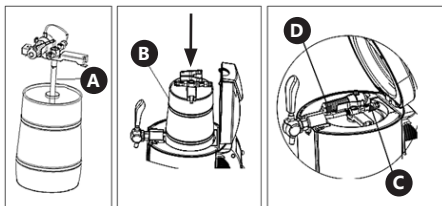
ACHTUNG! Bevor eine Sicherung demontiert, eine Dichtung ausgewechselt oder durchgestochen wird, muss immer die Bedienungsanleitung befolgt werden, die dem Bierfass von dem Hersteller beigelegt wurde, um zu verhindern, dass eine übermäßige Menge an Gas entweicht. Bevor die Dichtung angestochen wird, muss sichergestellt werden, dass das Bierfass nicht geschüttelt wurde und lang genug gestanden hat, um eine übermäßige Schaumbildung zu vermeiden.

1. Griff und Ablauffläche



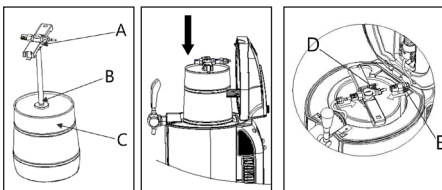
- Der Griffteil muss entsprechend dem Ausschnitt auf den Griff gesteckt und der Ständer mit der Abtropffläche aufgestellt werden.

2. Einsetzen von Universalfässern des Typs Keg Model RCBD-5LB

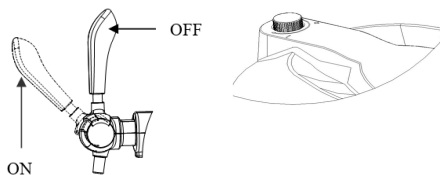


- Stellen Sie sicher, dass der Ablaufknopf [4] ausgeschaltet ist und sich keine Objekte darin befinden.
- Stechen Sie die am oberen Teil des Fasses befindliche Sicherheitsplombe mit der Abdeckung der CO₂-Kapsel mit Anstechnadel [12] durch.
- Drücken Sie die Anstechnadel bis zum Anschlag rein [A]. Das Einschnappgeräusch bedeutet die korrekte Verbindung zum Fass.
- Drücken Sie die Taste zum Öffnen des Deckels [9]. Setzen Sie das Fass in das Gerät [B].
- Schließen Sie den Mechanismus (CO₂-Gasleitung [C] und Bierleitung [D]) an den Zapfen an.

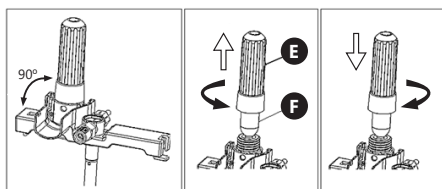
Modell RCBD-5L



- A. Bierdosierer
- B. Schutzdichtungen
- C. Bierfass
- D. Bierauslaufschlauch
- E. CO₂-Schlauch
- Es muss sichergestellt werden, dass der Zapfhahn [4] sich in der geschlossenen Position befindet und sich keine Gegenstände in der Kühlkammer befinden.
- Den Bierdosierer [A] senkrecht halten und mit den Einstecher an dessen Ende die Dichtung anstechen (wobei darauf geachtet werden muss, dass einige Fässer erfordern, dass zunächst Sicherungen abgenommen oder Dichtungen ausgewechselt werden). Danach den Einstecher des Dosierers [A] bis zum Ansatz eindrücken. Die korrekte Verbindung mit dem Fass wird durch ein Klickgeräusch signalisiert.
- Die obere Abdeckung der Zapfanlage öffnen und die Taste [9] drücken. Das Bierfass mit angeschlossenem Dosierer in der Kühlkammer der Zapfanlage einsetzen.
- Den Mechanismus (CO₂-Schlauch [E] und Bierauslaufschlauch [D]) an die Zapfanlage anschließen.
- ACHTUNG! Es muss sichergestellt werden, dass alle Schläuche korrekt angeschlossen sind und der Drehregler für den CO₂-Druck sich auf der Aus-Position befindet.

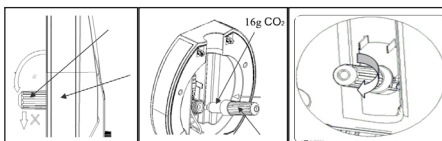


3. Installation der CO₂-Gaskartusche: RCBD-5LB



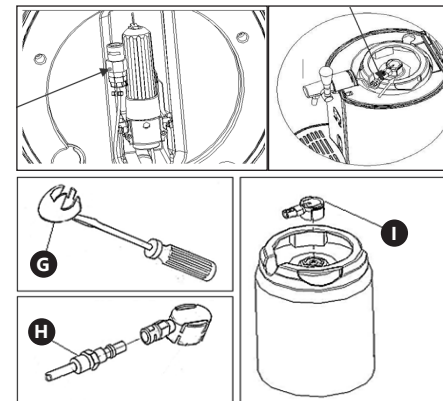
- Schalten Sie das Gerät mit dem Schalter [8] aus.
- Drücken Sie die Taste zum Öffnen des Deckels [9]. Öffnen Sie den Gerätedeckel [1].
- Ziehen Sie die Abdeckung der CO₂-Patrone heraus (max. 90°).
- Schrauben Sie die Abdeckung der CO₂-Patrone (gegen den Uhrzeigersinn) ab und heben Sie sie an [E].
- Legen Sie eine Gaspatrone in die Abdeckung [F].
- Schließen Sie den Gasschutz und bringen Sie ihn in die Ausgangsposition.
- Schließen Sie den Deckel und schalten Sie das Gerät mit dem Schalter [8] ein.

RCBD-5L

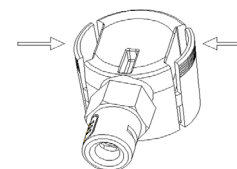


- Gerät mit dem Schalter [8] ausschalten. Den Drehregler für den CO₂-Druck auf das Minimum einstellen. Die Abdeckung der Zapfanlage öffnen.
- Das Gehäuse der Patrone, die sich unter der Abdeckung befindet, greifen und um maximal 90° nach unten drehen.
- (Gegen den Uhrzeigersinn) abschrauben und das Gehäuse abnehmen.
- Eine neue CO₂-Patrone mit entsprechenden Parametern einsetzen.
- Das Patronengehäuse montieren (indem es in Uhrzeigerrichtung gedreht wird). Das Klickgeräusch zeigt an, dass das Gehäuse korrekt eingesetzt wurde und die Dichtung der Patrone durchgestochen wurde und das Gas somit ungehindert in das Bierfass laufen kann.
- Bevor die Abdeckung geschlossen wird, muss das Gehäuse samt Patrone in die Ausgangsposition geschoben werden, so dass es sich unter der Abdeckung befindet.

- 4. Einbau von Heineken-Keg-Fässern:
Das Verbindungsstück der CO₂-Leitung neben dem Patronengehäuse unter der Abdeckung einsetzen.

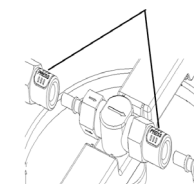


- Entfernen Sie vor der Montage eines Fasses des Typs Heineken die grüne Versiegelung mit einem flachen Schraubendreher [G] von der Oberseite.
- Verbinden Sie den neuen, im Set enthaltenen Heineken-Adapter mit dem Zapfschlauch [H].
- Platzieren Sie den neuen Heineken-Adapter mit dem Schlauch oben am Fass [I].
- Setzen Sie das Fass des Typs Heineken in das Gerät ein und verbinden Sie es anschließend mit dem Zapfen.
- Falls der Adapter für Heineken-Fässer demontiert werden muss, müssen seine Seitenstücke auf die in der Abbildung unten gezeigte Art gedrückt werden. Sonst kann dieser beschädigt werden.



- 5. Ersetzen des Keg-Fasses durch ein neues:

- Bringen Sie den Zapfhahngriff [2] in eine senkrechte Position
- Stellen Sie den CO₂-Gasdruckregler auf [-]. [RCBD-5L].
- Den Bierauslaufschlauch und den CO₂-Schlauch abschließen, wobei darauf geachtet werden muss, dass vor dem Abziehen zunächst die weiße Taste gedrückt werden muss.



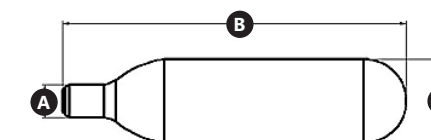
- Aus der Zapfanlage das Bierfass mit angeschlossenem Dosierer entnehmen. Um den Dosierer von dem Fass abzuschließen, muss gemäß der folgenden Anweisungen vorgegangen werden: zuerst muss der rechte Verschluss gelöst werden und danach der linke, wobei entsprechend zu den Pfeilen auf der Abbildung unten vorgegangen werden muss. Zuletzt muss der Dosierer senkrecht nach oben gezogen werden, so dass er aus dem Bierfass herausgezogen wird.



- Das Fass mit einem neuen austauschen, wobei die Anweisungen aus Punkt 2 „Montage eines universellen Bierfasses des Typs Keg“ oder Punkt 4 bei Heineken-Fässern befolgt werden müssen.
- Es wird empfohlen, das gesamte Gerät samt Zapfhahn vor dem Einsetzen eines neuen Bierfasses zu reinigen.

6. Wechsel verbrauchter Gaskartuschen:

- Gehen Sie genauso vor wie beim Zusammenbau der Patrone).
- HINWEIS! Verwenden Sie Gaskartuschen mit den folgenden Parametern:

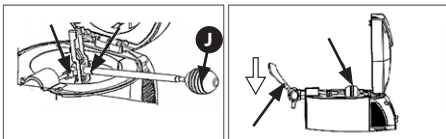


Gewicht netto [g]	15,5-16,5
Gewicht brutto [g]	57-58,6
Gewicht Kartusche [g]	42-42,6
Inhalt [ml]	20
A	8,6-8,9
B	88-89
C	21,7-22
Druck [kgf/cm ²]	60
Explosions-druck [bar]	450

7. Wasseraustausch im Kühlkammer:

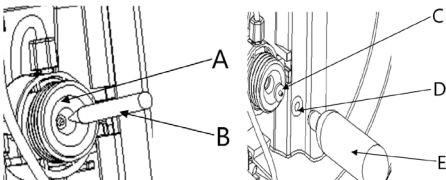
- Es wird empfohlen, das Wasser im Kühlsystem mindestens einmal pro Woche zu wechseln.
- Platzieren Sie das Gerät über der Spüle.
- Öffnen Sie das Ventil mit dem Ablaufknopf [4]. Warten Sie, bis das Wasser aus dem System abläuft.
- Schließen Sie das Ventil mit dem Ablaufknopf [4].
- Gießen Sie 800 ml frisches Wasser in das Gerät.
- Bei Bedarf wiederholen.

8. Zapfen reinigen:



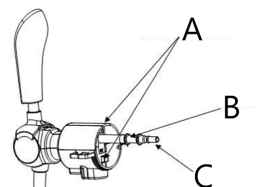
- Vor dem ersten Gebrauch und mindestens einmal pro Woche muss der Zapfen gereinigt werden.
- Füllen Sie die mit dem Set gelieferte Reinigungspumpe mit warmem, sauberem Wasser.
- Schließen Sie die Reinigungspumpe an die Dosiereinheit [J] an.
- Öffnen Sie das Ventil des Zapfens. Wasser mit der Pumpe dosieren.
- Bei Bedarf wiederholen.
- Falls ein Adapter für Heineken-Fässer verwendet wird, muss eine Pumpe an den Bierauslaufschlauch angeschlossen werden.

9. Austausch der Halterung und der Patronendichtung CO₂: Unsachgemäßer Gebrauch und andere Ursachen können dazu führen, dass der Anschluss sowie die Dichtung in der Buchse für die CO₂-Patrone sich abnutzen. In diesem Fall müssen diese Teile ausgetauscht werden.



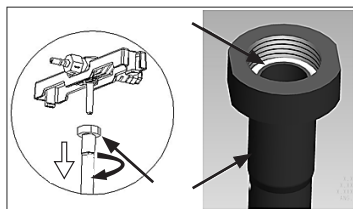
- A. Reduktionsventil
 - B. Dünner Metallstab
 - C. Verbindung
 - D. Dichtung
 - E. Leere CO₂-Patrone
 - Entfernen Sie die leere CO₂-Patrone.
 - Die abgenutzte Dichtung mit einem dünnen Metallstab herausnehmen. Falls das Verbindungsstück ebenfalls ausgetauscht werden muss, muss dieses ebenfalls mit einem dünnen Metallstab herausgenommen werden.
 - Setzen Sie eine neue CO₂-Halterung in den CO₂-Patronensitz ein.
 - Legen Sie die Dichtung in den CO₂-Patronensitz.
 - Drücken Sie diese Elemente mit einer leeren CO₂-Patrone.
- ACHTUNG! Bei Verwendung einer vollen CO₂-Patrone besteht Explosionsgefahr!

10. Austausch des Ablaufrohrs



- A. Zapfhahngehäuse
- B. Montagestelle der Schlauchklemme
- C. Schnellverbinder
- Das Gehäuse des Zapfhahns, das auf der Abbildung oben mit [A] gekennzeichnet ist, vorsichtig unterheben und entnehmen. Danach an dem Zapfhahngriff ziehen und den Bierschlauch entnehmen.
- Die Klemme von dem Schlauch nehmen und den Schnellverbinder [C] abnehmen.
- Den Bierschlauch auswechseln, wobei analog zum Demontageprozess vorgegangen werden, d. h. das Gehäuse des Zapfhahns muss montiert werden, die Schnellverbindung muss eingesetzt und die Schlauchklemme muss an der Stelle [B] montiert werden. Den Zapfhahn in die Position zum Zapfen von Bier einstellen und die andere Seite des Schlauchs bis zum Anschlag in den Zapfhahn einführen; den Zapfhahn loslassen. Die Schlauchklemme auf den Schlauch einsetzen.
- Achtung: Der Schlauch muss mit einem Schlauch mit den gleichen Parametern ausgetauscht werden, da die Verwendung eines Schlauchs mit einem anderen Durchmesser dazu führen kann, dass die Zapfanlage undicht ist und Bier ausläuft.

11. Austausch der Stiftdichtung



Wenn ein Austreten im Stift bemerkt werden sollte, muss dieser ausgetauscht werden. Hierzu den Stift mit dem Griff aus dem Gerät herausgenommen werden. Den Stift vom Griff abdrehen (gegen den Uhrzeigersinn), die alte Dichtung abnehmen, die neuen montieren, den Stift am Griff festdrehen (im Uhrzeigersinn).

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

Nach korrekter Installation des Fasses und Anschließen des Geräts an die Stromquelle kann mit der Arbeit begonnen werden. Um das Gerät zu starten, stellen Sie den Schalter auf „ON“.

- A. Nachdem das Gerät eingeschaltet wird, wird die zuletzt eingestellte Temperatur angezeigt. Mit den Tasten [+] und [-] (Modell RCBD-5L) oder [<] und [>] (Modell RCBD-5LB), die neben dem Temperatur-Display lokalisiert sind, kann der Benutzer die Temperatur für die Kühlung des Bierfasses einstellen. Durch das Halten der Taste [-] (Modell RCBD-5L) wird die Temperatur auf einen der 6 vorprogrammierten Werte eingestellt (4°C (40°C), 8°C (46°C), 9°C (48°C), 10°C (50°C), 11°C (52 °C), 12°C (54°C)), die nacheinander angezeigt werden. Die eingegebene Temperatur wird automatisch nach ca. 3 Sekunden eingestellt.
- B. Änderung der Temperatureinheit (RCBD-5LB) Halten Sie die Taste [+] gedrückt, um die Maßeinheit zwischen Grad Celsius und Fahrenheit zu ändern.

- C. Einstellung der CO₂-Durchflussmenge (Modell RCBD-5L)
Die Einstellung des Drehreglers auf der Position „+“ bedeutet, dass der Gasdurchfluss zu dem Bierfass vollständig geöffnet ist, und auf der Position „-“ wird der Durchfluss wiederum geschlossen.

Hinweise:

- Den Gasdurchfluss während der Kühlung des Bierfasses schließen.
- Den Gasdurchfluss während längerer Pausen beim Bierzapfen schließen.
- Den Gasdurchfluss während des Austausches der CO₂-Patrone schließen.
- Falls trotz dessen, dass Bier im Fass vorhanden ist, kein Bier in den Zapfhahn zugeführt wird oder keine ausreichende Schaummenge gebildet wird, muss der Drehregler für den CO₂-Durchfluss für ca. 5 Sekunden auf die maximale Öffnungsposition gestellt werden, wobei während dieser Zeit der Zapfhahn nicht betätigt werden darf

- D. Zapfen
 - Um Bier in einen vorbereiteten Behälter zu füllen, senken Sie den Zapfhahngriff. Das Bier entweicht durch die Düse.
 - Um eine erhebliche Schaummenge zu verhindern, bringen Sie die Düse näher an die Gefäßwand und halten Sie das Gefäß schräg, damit das Bier nicht aus der Höhe in das Gefäß fällt.
- HINWEIS: Tauchen Sie die Düsenspitze nicht in Bier ein. Dies kann eine erhebliche Menge Schaum verursachen.
- Stellen Sie den Zapfhahngriff nach dem Einschenken in die Ausgangsposition.
- HINWEIS: Es wird empfohlen, den Behälter vor dem Einschenken abzukühlen und zu spülen, um übermäßiges Schäumen zu vermeiden.
- HINWEIS: Ein nicht ausreichend gekühltes Bier kann stark schäumen. Es wird empfohlen, das Fass an einem kühlen Ort zu lagern, bevor Sie es im Gerät montieren.
- HINWEIS: Das Auftreten einer erhöhten Schaummenge beim Einschenken der ersten Bierportion ist normal.
- HINWEIS: Die letzte Portion Bier kann unter übermäßigem Druck aus dem Fass geworfen werden.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, ziehen Sie den Netzstecker und lassen das Gerät vollständig abkühlen.
- b) Zur Reinigung des Geräts dürfen nur milde Reinigungsmittel verwendet werden, die für die Reinigung von Oberflächen in Kontakt mit Lebensmitteln bestimmt sind.
- c) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- d) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- e) Es ist untersagt die Maschine mit Wasserstrahlen zu besprühen.
- f) Man muss vermeiden, dass Wasser durch die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere gelangt.
- g) Hinsichtlich der technischen Effizienz und eventueller Schäden sollte eine regelmäßige Überprüfung des Gerätes durchgeführt werden.

- h) Zum Reinigen ist ein weicher, feuchter Lappen zu verwenden.
- i) Die Teile des Geräts dürfen nicht in der Spülmaschine gereinigt werden.

3.5. FEHLERBEHEBUNG

Beschreibung des Problems	Ursache	Abhilfe
Zapfhahn funktioniert nicht / Bier läuft nicht aus der Zapfanlage	Bierauslaufschlauch ist falsch angeschlossen	Schlauch korrekt anschließen.
	Es ist kein Bierfass angeschlossen oder es befindet sich kein Bier im Fass.	Neues Bierfass anschließen.
	Kein Gas in der CO ₂ -Patrone	Patrone austauschen,
Bier schäumt zu stark	Das Bier wurde nicht richtig aus der Zapfanlage ausgeschenkt.	-
	Zu hohe Biertemperatur.	Es muss abgewartet werden, bis das Bier weiter abkühlt und eine Temperatur von ca. 3-6°C hat.
	Das Bierfass wurde vor der Verwendung geschüttelt.	Das Bierfass muss beiseite gestellt werden, bis sich die Anzahl der Bläschen reduziert.
	Das Bier im Fass neigt sich dem Ende zu.	Neues Bierfass anschließen.
Das Bier fließt zu langsam heraus	Undichtigkeit des Bierauslaufschlauchs oder des Verbindungsschlauchs zwischen der CO ₂ -Patrone und dem Bierfass.	Den Anschluss der Schläuche sowie ihren Zustand überprüfen. Bei Bedarf den Anschluss abdichten oder den Schlauch auswechseln.
	Das Gas in der CO ₂ -Patrone neigt sich dem Ende zu.	Patrone austauschen,

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value	
Product name	Beer dispenser	
Model	RCBD-5L	RCBD-5LB
Rated voltage [V~]/ Frequency [Hz]	230/50	
Rated power [W]	65	
Keg volume [l]	5	
Cooling temperature [°C]	2-12	
Dimensions [mm]	495x270 x485	480x272 x480
Weight [kg]	6,5	5,5

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

LEGEND

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	ATTENTION! Electric shock warning!
	ATTENTION! Fire hazard - flammable materials!
	Class II protection device with double insulation.

PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

2. USAGE SAFETY

ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions to refer to <Beer dispenser>. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not cover the ventilation openings!

2.1. ELECTRICAL SAFETY

- The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- Do not touch the device with wet or damp hands.
- Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

- Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
- If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO₂) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
- Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.

REMEMBER! When using the device, protect children and other bystanders.

2.3. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.
- To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
- The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

2.4. SAFE DEVICE USE

- Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.

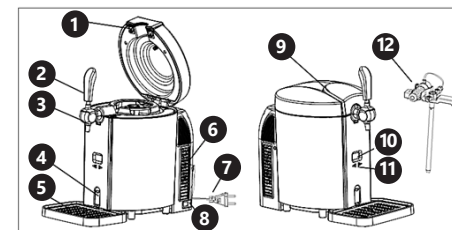
- Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.
- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- Keep the device out of the reach of children.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
- Never remove the keg from the device before the keg is empty.
- Never remove the CO₂ cartridge from the device before the cartridge is used up.
- Never use CO₂ cartridges in rooms where the temperature exceeds 49°C. This creates a risk of explosion.
- Do not cover the device or put other objects on it.
- Opening the top lid for long periods can cause a significant increase of the temperature in the compartments of the appliance.
- Regularly clean surfaces that can come into contact with food and accessible drainage systems
- Before assembling the keg, always make sure that it is not damaged and that the beer has an expiration date that is fit for consumption.
- Putting a keg of beer in a freezer to cool it down is forbidden.
- Shaking a keg of beer before use is forbidden.
- Exposing a keg of beer to direct sunlight is forbidden. Store the keg according to the information on its label.

ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

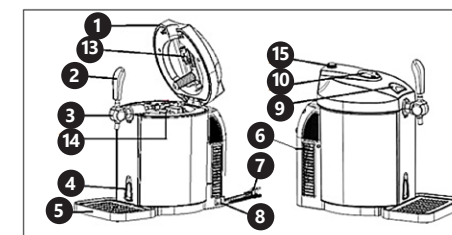
3. USE GUIDELINES

The beer dispenser is designed for cooling and pouring beer from keg type barrels. Do not use the beer dispenser for cooling other liquids and drinks in cans, bottles, etc.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. DEVICE DESCRIPTION
RCBD-5LB

RCBD-5L



- top lid
- pouring handle
- Dispenser
- release button
- drip tray
- Rear cover
- power cable
- ON/OFF switch
- top lid opening button
- LED temperature display
- Temperature adjustment button
- CO₂ cartridge shield with pin (beer dispenser)
- CO₂ cartridge
- Filter
- CO₂ pressure adjustment knob

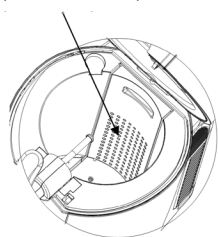
3.2. PREPARING FOR USE
APPLIANCE LOCATION

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 10 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. Keep the device away from hot surfaces. Operate the device on an even, stable, clean, fire-proof and dry surface and out of the reach of children and persons with mental disabilities. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

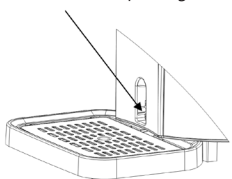
ASSEMBLING THE DEVICE

ATTENTION! Before attaching a beer barrel, pour approx. 800 ml of clean, cool water into the device. This will help cool the beer down quicker. Avoid pouring in excessive amount of water to avoid leaks after the keg is installed. It may damage the device.

The maximum water level is marked on the wall of the unit (model RCBD-5LB).



ATTENTION! Please read the instructions for removing the seal protecting the keg, provided by the manufacturer. Always make sure that the drain button (4) is in the closed position and that no objects are placed in the cooling chamber before pouring the water in

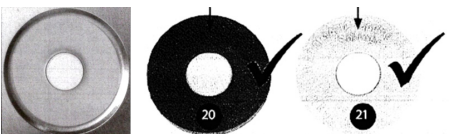


Before installing the beer keg, pre-cooling it is recommended.

ATTENTION! Before attaching a barrel, read and follow instructions shown on every beer barrel in order to eliminate unnecessary gas leaks and prevent foam leaking from the tap.

Caution: Beer kegs are equipped with various types of safety seals, which must be unsealed when connecting to the tap.

- a) Seal No. 20 and 21 only need to be pierced with a pin when connecting the keg to the tap.



- b) Seal no. 22 requires the removal of the ring with the markings and can only be pierced with the pin.

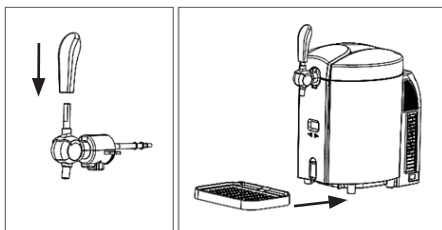


- c) The seal of the type shown below has a safety pin which needs to be removed (No. 23 has three pieces and No. 24 has two pieces). To remove the safety catch, gently pull on the safety catch and then invert it and pull it out of the barrel. In its place, place the gasket supplied with the beer tap, which should be pierced with a pin when installing the keg to the tap



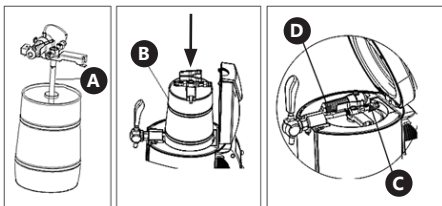
CAUTION!: Always follow the instructions provided by the beer keg manufacturer before removing safety devices, replacing gaskets, or puncturing the seal to avoid the escape of excessive gas. Before puncturing the seal, ensure that the beer keg has not been shaken and has rested long enough to avoid the escape of foam.

1. Handle and drainer Model RCBD-5LB



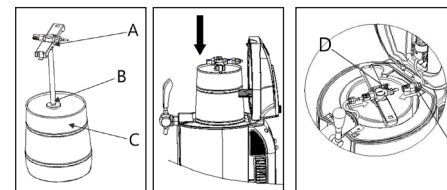
- Align the slot and slide the handle over the pin. Attach drip tray.

2. Attaching a standard keg Model RCBD-5LB

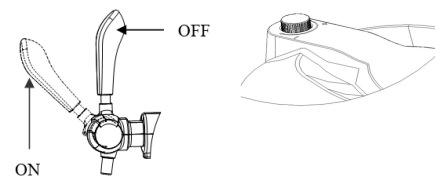


- Ensure that the trigger button [4] is in the off position and there are no objects inside.
 - Punch the safety seal on the upper part of the keg using the CO₂ cartridge shield with pin [12].
 - Press the pin all the way to the end [A]. The snap sound means correct connection to the barrel.
 - Press the lid opening button [9]. Place the keg inside the device [B].
 - Connect the mechanism (the CO₂ gas pipe [C] and the beer dispensing tube [D]) to the dispenser.
- ATTENTION! Make sure all hoses are connected correctly and the CO₂ pressure adjustment knob is in the off position [-].

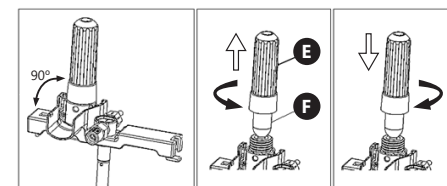
Model RCBD-5L



- A. Beer dispenser
- B. Protective seal
- C. Beer keg
- D. Beer outlet hose
- E. CO₂ gas hose
- Make sure that the drain button [4] is in the off position and that there are no objects inside the cooling chamber.
- Grasp the beer dispenser [A] in an upright position and use the pin at the end of the dispenser to prick the seal (keeping in mind that some kegs require that the seal be removed or replaced first). Then push the dispenser stem [A] all the way in. A snapping sound indicates proper connection with the keg.
- Open the top lid of the tap by pressing button [9]. Place a keg with attached dispenser in the cooling chamber of the keg tap.
- Connect the mechanism (CO₂ gas hose [E] and beer outlet hose [D]) to the keg tap.
- CAUTION! Make sure that all hoses are properly connected and that the CO₂ gas pressure control knob is in the off position.

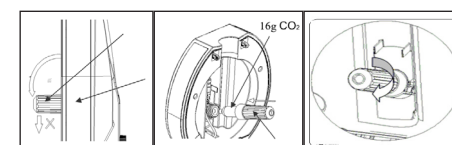


3. Installing a CO₂ cartridge RCBD-5LB



- Turn off the device using the switch [8].
- Press the lid opening button [9]. Open the device cover [1].
- Pull aside the CO₂ cartridge shield (max. 90°).
- Unscrew the CO₂ cartridge shield (anti-clockwise) and lift it [E].
- Place a gas cartridge inside the shield [F].
- Close the gas shield and lower it to the starting position.
- Close the lid and turn on the device with the switch [8].

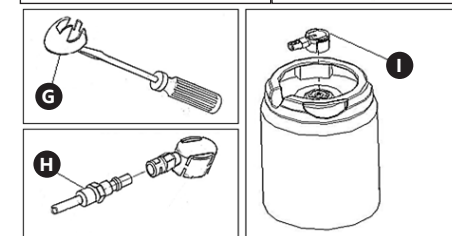
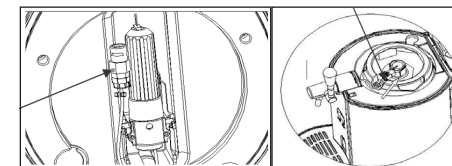
Model RCBD-5L



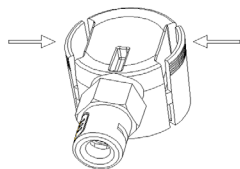
- Turn the unit off with the switch [8]. Set the CO₂ gas pressure control knob to minimum. Open the tap cover.
- Grasp the cover of the cartridge under the lid and move it downwards by up to 90°.
- Unscrew (turn counterclockwise) and remove the cover.
- Install a new CO₂ cartridge with the appropriate characteristics.
- Replace the cartridge cap (by turning clockwise).
- A clicking sound will indicate that the cartridge cap is correctly positioned and that the cartridge seal has been broken, thus allowing gas to freely enter the beer keg.
- Before closing the lid, move the cartridge cover to its original position so that it is positioned under the lid

4. Installation a Heineken keg:

ATTENTION! Heineken kegs do not require a CO₂ gas cartridge. Remove the gas cartridge (if present) before installing this keg. Place the CO₂ line connector under the lid, next to the cartridge cover.

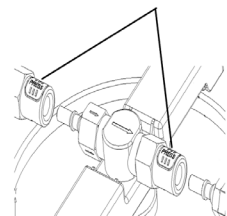


- Before installing a Heineken type keg, remove the green plastic connector from the top of the keg using a flat screwdriver [G].
- Connect the new Heineken type adapter with the dispenser hose, included in the kit [H].
- Place the new Heineken adapter with the hose in the upper part of the keg [I].
- Insert the Heineken type keg into the device, then connect the keg to the dispenser.
- If you need to remove the Heineken keg adapter, squeeze its sides as shown in the following figure. Otherwise, it may be damaged.

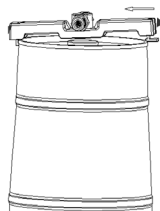


5. Replacing a keg

- Set the faucet lever [2] in the vertical position.
- Set the CO₂ pressure adjustment knob to the [-] position [RCBD-5L].
- Disconnect the beer flow hose and the CO₂ gas hose remembering to press the white button first.



- Remove the beer keg with the beer tap installed from the dispenser. To remove the dispenser from the keg, follow the instructions below: first remove the right clasp, then push out the left clasp as indicated by the arrow in the figure below. Finally, pull the dispenser vertically upwards to remove it from the beer keg.

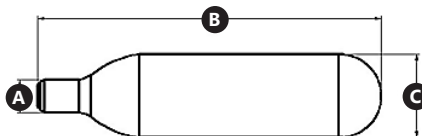


- Replace the keg with a new one by following the instructions in point 2 „Installing a universal keg type can“ or point 4 in the case of a Heineken type keg.
- It is recommended that the dispenser and faucet be cleaned before fitting a new keg.
- Install the new keg (follow the keg assembly instructions).

6. Replacing a used gas cartridge

Proceed analogously to a gas cartridge installation.

ATTENTION! Use cartridges with the following parameters:



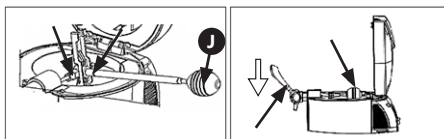
Net weight [g]	15,5-16,5
Gross weight [g]	57-58,6
Cartridge weight [g]	42-42,6
Volume [ml]	20
A	8,6-8,9
B	88-89
C	21,7-22
Pressure [kgf/cm ²]	60
Explosion pressure [bar]	450

7. Changing water in the cooling chamber

It is recommended to change the water in the cooling system at least once a week.

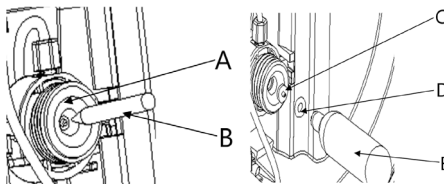
- Place the device above the sink.
- Open the valve with the trigger button [4]. Wait for the water to drain out of the system.
- Close the valve with the trigger button [4].
- Pour 800 ml of fresh water into the appliance.
- Repeat if necessary.

8. Cleaning the dispenser



- Before the first use, then at least once a week, it is necessary to clean the dispenser.
- Fill the cleaning pump, supplied with the kit, with warm, clean water.
- Connect the cleaning pump to the dosing unit [J].
- Open the dispenser valve. Feed water using a pump.
- Repeat if necessary.
- If using a Heineken keg adapter, connect the pump to the beer discharge hose.

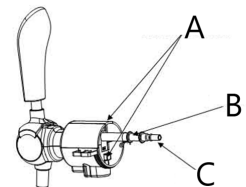
9. Replacing the connector and gasket of the CO₂ cartridge. Improper use or other reasons may lead to wear of the connector and gasket in the CO₂ cartridge socket. In this case, these elements should be replaced with new ones.



- A. Reducing valve\
- B. Metal thin rod
- C. Connector
- D. Gasket
- E- Empty CO₂ cartridge
- Remove the empty CO₂ cartridge.
- Remove the used gasket using the thin metal rod. If the connector also needs to be replaced, it must also be removed with the rod. NOTE: Be especially careful not to damage other parts of the device.

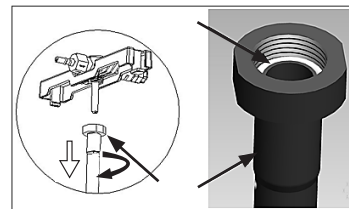
- Place a new CO₂ connector in the CO₂ cartridge seat.
- Place the gasket in the CO₂ cartridge seat.
- Press the replaced elements with an empty CO₂ cartridge.
- WARNING! Using a full CO₂ cartridge creates a risk of explosion!
- Remove the used gasket using the thin metal rod. If the connector also needs to be replaced, it must also be removed with the rod

10. Replacing the beer discharge hose:



- A. Tap housing
- B. Installation location of the hose clamp
- C. Quick connector
- Gently lift and remove the faucet housing indicated as [A] in the above figure. Then pull on the pouring handle and pull out the beer hose.
- Remove the clamp from the hose and pull out the quick disconnect [C].
- Replace the beer hose by following the same process as for installing the beer hose, i.e. install the faucet housing, insert the quick-connect coupling and place the hose clamp in place [B]. Position the faucet as you would for beer flow and insert the other side of the hose into the faucet as far as it will go, then release the faucet. Replace the hose clamp on the hose.
- Caution: Replace the hose with an identical one, using a hose with a different cross section may lead to leaks and leaks.

11. Replacing needle seals



When a leak around the needle is discovered, replace its seal. In order to do that remove the seal with the handle from the device, unscrew the needle from the handle (anticlockwise), remove the old seal, attach the new seal and screw the needle to the handle (clockwise).

3.3. DEVICE USE

After correctly installing the keg and connecting the device to the power source, it is possible to begin work. To start the device, put the switch in the „ON“ position.

- A. When the unit is turned on, the last set temperature will appear. By pressing [+] and [-] (RCBD-5L model) or [<] and [>] (RCBD-5LB model) buttons located at the temperature display, the user can change the keg cooling temperature.

Holding down the [-] button (RCBD-5L model) changes the temperature to one of 6 values (4°C (40°C), 8°C (46°C), 9°C (48°C), 10°C (50°C), 11°C (52°C), 12°C (54°C)) that appear in cycles. The entered temperature is set automatically after about 3 s of inactivity.

- B. Changing the temperature unit (RCBD-5LB)
Press and hold the [+] key to change between degrees Celsius and Fahrenheit.
- C. CO₂ gas flow adjustment (model RCBD-5L)
Setting the knob to the „+“ position opens the gas flow to the beer keg to the maximum, while the „-“ position shuts off the gas flow.

Tips:

- Turn off the gas flow while the beer is cooling.
- Turn off the gas flow during an extended break in pouring beer.
- Turn off the gas flow when changing the CO₂ cartridge.

- If there is still beer in the keg and it is not fed to the tap or if the beer is not frothy enough, set the CO₂ gas flow control knob to maximum for about 5 seconds without opening the tap.

- D. Working with the dispenser
- To pour beer into a waiting vessel, lower the faucet lever. The beer will start to escape through the nozzle.
- To prevent excessive foaming, bring the nozzle closer to the wall of the vessel and hold it at an angle so that beer does not drop into the vessel from a height.

NOTE: Do not dip the nozzle tip in beer. This can cause excessive foaming.

- After pouring the beer, set the lever in the starting position.

NOTE: It is recommended to cool and rinse the vessel before pouring beer to avoid excessive foaming.

NOTE: Insufficiently chilled beer can foam up high.

It is recommended to store the keg in a cool place before installing it in the device.

NOTE: Increased amount of foam produced when pouring the first portion of beer is normal.

NOTE: The last portion of beer can be forced out of the keg at more than usual pressure.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used.
- b) Use only mild, food-safe detergents to wash the device.
- c) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
- d) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- e) Never spray the device with water.
- f) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.
- g) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
- h) Use a soft, damp cloth for cleaning.
- i) Washing the device elements in a dishwasher is prohibited.

3.6 TROUBLESHOOTING.

Description of the problem	Reason	Solution
Tap does not work/ beer does not flow from the tap	Wrong connection of the beer outlet hose	Correctly connect the beer outlet hose.
	No beer keg connected or no beer in the keg.	Connect a new beer keg.
	No gas in CO ₂ cartridge	Replace the cartridge with a new one.
Beer foams too much	Inability to properly pour beer from the tap.	-
	Beer temperature too high.	Wait for the beer to cool down more to about 3-6°C
	The beer keg has been shaken before use.	Set the beer keg aside until the bubbles are reduced.
	End of the beer in the keg.	Connect a new beer keg.
Beer discharges too slowly	Leak in the beer outlet hose or the hose connecting the CO ₂ cartridge to the beer keg.	Check the hose connections and their condition. If necessary, seal the connection or replace the hose with a new one.
	Running out of gas in the CO ₂ cartridge.	Replace the cartridge with a new one.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Dystrybutor do piwa	
Model	RCBD-5L	RCBD-5LB
Napięcie zasilania [V~]/ Częstotliwość [Hz]	230/50	
Moc znamionowa [W]	65	
Pojemność kegu [l]	5	
Temperatura chłodzenia [°C]	2-12	
Wymiary [mm]	495x270 x485	480x272 x480
Ciężar [kg]	6,5	5,5

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Niebezpieczeństwo pożaru - materiały łatwopalne!
	Urządzenia II klasy ochronności z izolacją podwójną.

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do Dystrybutor do piwa. Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!

2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂). Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.

PAMIĘTAJ! Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.

- b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- c) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- d) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- a) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- b) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- h) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń. Urządzenie nie jest zabawką. Czystczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- j) Zabrania się usuwania beczki z urządzenia przed jej wcześniejszym opróżnieniem.
- k) Zabrania się usuwania wkładu CO₂ z urządzenia przed jego wcześniejszym zużyciem.
- l) Zabrania się używania wkładów CO₂ w pomieszczeniach, gdzie temperatura przekracza 49°C. Stwarza to zagrożenie wybuchem.
- m) Zabrania się przykręcania urządzenia lub ustawiania na nim innych przedmiotów.
- n) Otwieranie górnej pokrywki na dłuższy czas może spowodować znaczny wzrost temperatury w komorach urządzenia.
- o) Czyścić regularnie powierzchnie, które mogą wejść w kontakt z żywnością i dostępne systemy odwadniające.

- p) Przed montażem beczki zawsze należy się upewnić czy nie jest on uszkodzony oraz czy piwo ma datę ważności zdatną do spożycia.
- q) Zabrania się umieszczania beczki z piwem w zamrażarce celem jego wcześniejszego schłodzenia.
- r) Zabrania się wstrząsania beczki z piwem przed użyciem.
- s) Zabrania się wystawiania beczki z piwem na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Beczkę należy przechowywać zgodnie z informacjami zawartymi na jej etykiecie.



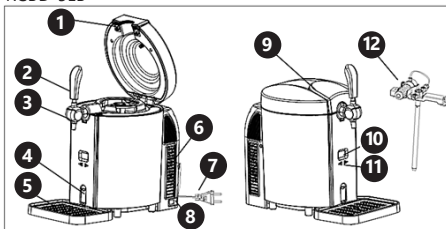
UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

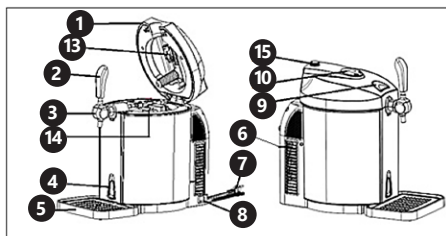
Dystrybutor do piwa przeznaczony jest do chłodzenia i nalewania piwa z beczek typu keg. Dystrybutora do piwa nie należy stosować do chłodzenia innych cieczy oraz napojów w puszkach, butelkach, itp.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA RCBD-5LB



RCBD-5L



1. Pokrywa górna
2. Uchwyt do nalewania
3. Nalewak
4. Przycisk spustowy
5. Podstawa z ociekaczem
6. Pokrywa tylna
7. Przewód zasilania
8. Włącznik
9. Przycisk otwierania górnej pokrywki
10. Wyświetlacz temperatury

11. Przycisk regulacji temperatury
12. Osłona wkładu CO₂ ze szpilą (d dozownik piwa)
13. Nabój z gazem CO₂
14. Filtr
15. Pokrętko regulacji ciśnienia gazu CO₂

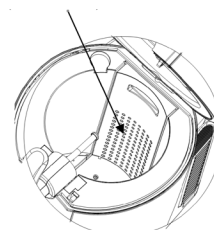
3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia.

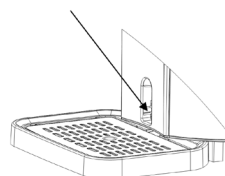
Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci i osób chorych umysłowo. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

MONTAŻ URZĄDZENIA

UWAGA! Przed zamontowaniem puszki z piwem, do urządzenia należy wlać ok. 800ml czystej, chłodnej wody, która pozwoli na szybsze schłodzenie piwa. Maksymalny poziom wody wskazany oznaczony jest na ścianie urządzenia (model RCBD-5LB).



Przed przystąpieniem do wlewania wody zawsze należy upewnić się, że przycisk spustowy (4) jest w pozycji zamkniętej oraz że w komorze chłodzącej nie ma umieszczonych żadnych przedmiotów.



Należy unikać wlewania większej ilości wody, aby uniknąć wycieków po zamontowaniu beczki. Może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia. Przed zamontowaniem beczki z piwem zaleca się ją wcześniej schłodzić.

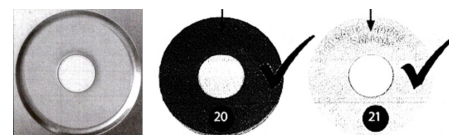
UWAGA! Przed montażem puszki należy przeczytać i zastosować się do instrukcji zawartej na każdej puszcze piwa aby wyeliminować niepotrzebny wyciek gazu i uniknąć piany wydostającej się z kranika.

UWAGA! Należy zapoznać się z instrukcją usunięcia plomby zabezpieczającej beczkę podaną przez producenta.

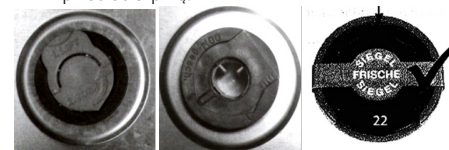
Uwaga: Keg z piwem wyposażone są w różnego rodzaju

uszczelnienia zabezpieczające, które należy odbezpieczyć podczas przyłączania do nalewaka. W zależności od rodzaju uszczelnienia należy wykonać odpowiednią czynność:

- a) Uszczelnienie nr 20 i 21 wystarczy jedynie przebić szpilką podczas podłączania beczki do nalewaka.



- b) Uszczelnienie nr 22 wymaga usunięcia pierścienia z oznaczeniami i dopiero można przystąpić do przebicia szpilką.

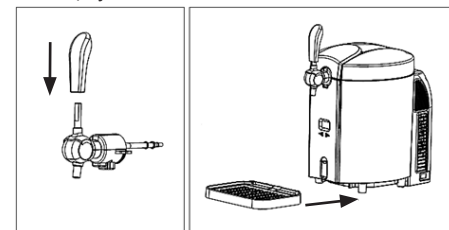


- c) Uszczelnienie poniżej przedstawionego typu posiadają zabezpieczenia z zapięciami, które należy usunąć (nr 23 posiada trzy sztuki, a nr 24 dwie sztuki). Aby usunąć zabezpieczenie należy delikatnie pociągnąć zabezpieczenie a następnie odwrócić je i wyciągnąć z beczki. Na jego miejscu umieścić uszczelkę dostarczaną wraz z nalewakiem do piwa, którą należy przebić szpilką podczas instalacji beczki do nalewaka.



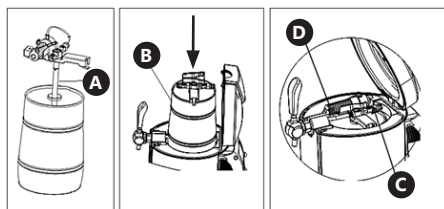
UWAGA! Przed demontowaniem zabezpieczeń, wymianą uszczelki lub przebijaniem uszczelnienia zawsze należy postępować zgodnie z instrukcją dostarczoną przez producenta beczki z piwem, aby uniknąć wydostania się nadmiernej ilości gazu. Przed przystąpieniem do przebicia uszczelnienia należy upewnić się, że beczka z piwem nie była wstrząśnięta oraz odpoczywała wystarczająco długo, aby uniknąć wydostawania się piany.

1. Rękojeść oraz ociekacz



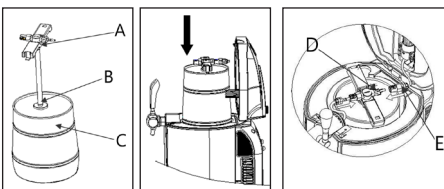
- Należy nałożyć część rękojeści na uchwyt zgodnie z wycięciem oraz założyć podstawkę z ociekaczem.

2. Montaż uniwersalnej puszki typu keg:
Model RCBD-5LB

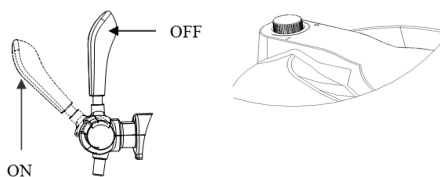


- A. Dozownik piwa
B. Uszczelnienie zabezpieczające
C. Beczka z piwem
D. Wążek wypływu piwa
E. Wążek gazu CO₂
- Upewnić się, że przycisk spustowy [4] znajduje się w pozycji wyłączonej, a wewnątrz komory chłodzenia nie znajdują się żadne przedmioty.
 - Chwycić dozownik piwa [A] w pozycji pionowej i za pomocą szpili na jego końcu nakłuć uszczelnienie (pamiętając, że niektóre beczki wymagają uprzedniego zdjęcia zabezpieczenia lub wymiany uszczelki). Następnie wcisnąć trzpień dozownika [A] do samego końca. Dźwięk pstryknięcia oznacza prawidłowe połączenie z beczką.
 - Otworzyć górną pokrywę nalewaka naciskając przycisk [9]. Umieścić beczkę z piwem z założonym dozownikiem w komorze chłodzenia nalewaka.
 - Podłączyć mechanizm (wążek gazu CO₂ [E] oraz wążek wypływu piwa [D]) do nalewaka.
 - UWAGA! Należy upewnić się, że wszystkie wążki są prawidłowo połączone a pokrętko regulacji ciśnienia gazu CO₂ znajduje się w pozycji wyłączonej.

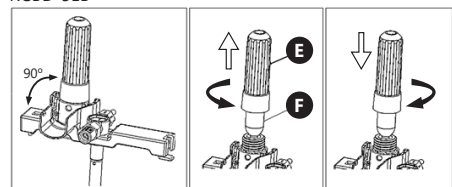
Model RCBD-5L



- A. Dozownik piwa
B. Uszczelnienie zabezpieczające
C. Beczka z piwem
D. Wążek wypływu piwa
E. Wążek gazu CO₂
- Upewnić się, że przycisk spustowy [4] znajduje się w pozycji wyłączonej, a wewnątrz komory chłodzenia nie znajdują się żadne przedmioty.
 - Chwycić dozownik piwa [A] w pozycji pionowej i za pomocą szpili na jego końcu nakłuć uszczelnienie (pamiętając, że niektóre beczki wymagają uprzedniego zdjęcia zabezpieczenia lub wymiany uszczelki). Następnie wcisnąć trzpień dozownika [A] do samego końca. Dźwięk pstryknięcia oznacza prawidłowe połączenie z beczką.
 - Otworzyć górną pokrywę nalewaka naciskając przycisk [9]. Umieścić beczkę z piwem z założonym dozownikiem w komorze chłodzenia nalewaka.
 - Podłączyć mechanizm (wążek gazu CO₂ [E] oraz wążek wypływu piwa [D]) do nalewaka.
 - UWAGA! Należy upewnić się, że wszystkie wążki są prawidłowo połączone a pokrętko regulacji ciśnienia gazu CO₂ znajduje się w pozycji wyłączonej.

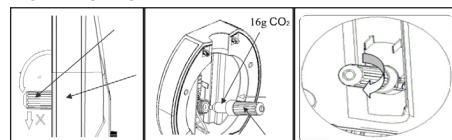
3. Montaż naboju z gazem CO₂.

RCBD-5LB



- Wyłączyć urządzenie przy pomocy włącznika [8]. Pokrętko regulacji ciśnienia gazu CO₂ ustawić do minimum. Otworzyć pokrywę nalewaka.
- Chwycić osłonę naboju znajdującą się pod pokrywą i przesunąć o maksymalnie 90° w dół.
- Odkręcić (przekręcając w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara) i zdjąć osłonę.
- Zamontować nowy nabój z CO₂ o odpowiednich parametrach.
- Zamontować osłonę naboju (przekręcając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara). Dźwięk kliknięcia informuje o poprawności założenia osłony naboju oraz przebiciu uszczelnienia naboju, a co za tym idzie gaz swobodnie może przedostawać się do beczki z piwem.
- Przed zamknięciem pokryw przesunąć osłonę z nabojem do pozycji wyjściowej, aby była umieszczona pod pokrywą.

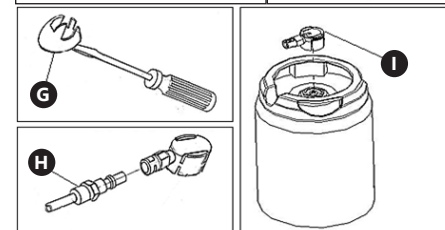
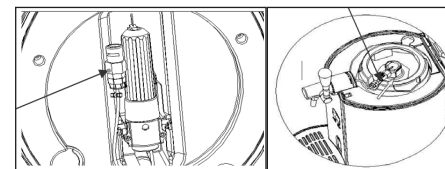
MODEL RCBD-5L



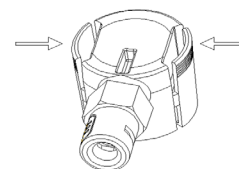
- Wyłączyć urządzenie przy pomocy włącznika [8]. Pokrętko regulacji ciśnienia gazu CO₂ ustawić do minimum. Otworzyć pokrywę nalewaka.
- Chwycić osłonę naboju znajdującą się pod pokrywą i przesunąć o maksymalnie 90° w dół.
- Odkręcić (przekręcając w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara) i zdjąć osłonę.
- Zamontować nowy nabój z CO₂ o odpowiednich parametrach.
- Zamontować osłonę naboju (przekręcając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara). Dźwięk kliknięcia informuje o poprawności założenia osłony naboju oraz przebiciu uszczelnienia naboju, a co za tym idzie gaz swobodnie może przedostawać się do beczki z piwem.
- Przed zamknięciem pokryw przesunąć osłonę z nabojem do pozycji wyjściowej, aby była umieszczona pod pokrywą.

4. Montaż beczki keg Heineken

UWAGA! Beczki keg Heineken nie wymagają montażu gazu z nabojem CO₂, dlatego przed montażem beczki należy zdemonstować nabój z gazem (jeżeli jest zamontowany). Łącznik przewodu CO₂ umieścić pod pokrywą, obok osłony naboju.

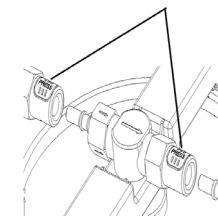


- Przed montażem beczki typu Heineken należy z górnej części beczki usunąć zieloną plastikową złączkę, używając płaskiego śrubokręta [G].
- Połączyć nowy adapter typu Heineken dołączony do zestawu z wążkiem nalewaka [H].
- Umieścić nowy adapter typu Heineken z wążkiem w górnej części beczki [I].
- Wsunąć beczkę typu Heineken do wnętrza urządzenia, a następnie podłączyć beczkę do nalewaka.
- W razie potrzeby demontażu adaptera do beczki Heineken należy ścisnąć jego boki w sposób pokazany na poniższym rysunku. W przeciwnym wypadku może on ulec uszkodzeniu.



5. Wymiana beczki keg na nową.

- Ustawić uchwyt do nalewania [2] w pozycji pionowej.
- Należy ustawić pokrętko regulacji ciśnienia gazu CO₂ w pozycję [-] [RCBD-5L].
- Odkręcić wążek wypływu piwa i wążek gazu CO₂ pamiętając aby podczas ściągania najpierw przycisnąć biały przycisk.



- Wyciągnąć z nalewaka beczkę z piwem z zainstalowanym dozownikiem piwa. Aby zdemonstować dozownik z beczki należy postępować wg. poniższej instrukcji: najpierw należy wyjąć prawe zapięcie, a następnie wypchnąć lewe zgodnie ze wskazaniem strzałki na poniższym rysunku. Na końcu dozownik pociągnąć pionowo w górę, aby wyciągnąć go z beczki po piwie.

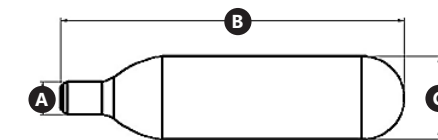


- Wymienić beczkę na nową postępując zgodnie z instrukcją zawartą w pkt 2 „Montaż uniwersalnej puszkii typu keg” lub pkt. 4 w przypadku beczki typu Heineken.
- Zaleca się, aby przed założeniem nowej beczki wyczyścić urządzenie i kranik.

6. Wymiana zużytego naboju CO₂.

Należy postępować w analogiczny sposób jak przy montażu naboju.

UWAGA! Należy stosować naboje odpowiadające poniższym parametrom:



Waga netto [g]	15,5-16,5
Waga brutto [g]	57-58,6
Waga naboju [g]	42-42,6
Pojemność [ml]	20
A	8,6-8,9
B	88-89
C	21,7-22
Ciśnienie [kgf/cm ²]	60
Ciśnienie wybuchu [bar]	450

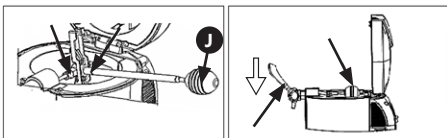
7. Wymiana wody w komorze chłodzenia

Zaleca się wymianę wody w układzie chłodzenia przynajmniej raz na tydzień.

- Ustawić urządzenie nad zlewem.
- Otworzyć zawór przyciskiem spustowym [4]. Odczekać aż woda wypłynie z układu.
- Zamknąć zawór przyciskiem spustowym [4].
- Wlać do urządzenia 800 ml świeżej wody.
- W razie konieczności czynności powtórzyć.

8. Czyszczenie nalewaka

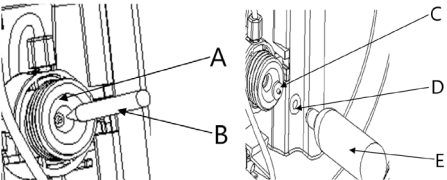
W przypadku używania adaptera do beczki typu Heineken należy podłączyć pompkę do wężyka wypływu piwa.



- Przed pierwszym użyciem, a następnie przynajmniej raz na tydzień wymagane jest czyszczenie nalewaka.
- Wypełnić pompkę czyszczącą dołączoną do zestawu ciepłą, czystą wodą.
- Podłączyć pompkę czyszczącą do jednostki dozującej [J].
- Otworzyć zawór nalewaka. Dozować wodę za pomocą pompki.
- W razie konieczności czynności powtórzyć.
- W przypadku używania adaptera do beczki typu Heineken należy podłączyć pompkę do wężyka wypływu piwa.

9. Wymiana złącza oraz uszczelki naboju CO₂

Niewłaściwe użytkowania lub inne przyczyny mogą doprowadzić do zużycia złącza i uszczelki w gnieździe naboju CO₂. W takim przypadku należy te elementy wymienić na nowe.



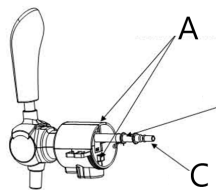
- A. Zawór redukcyjny
- B. Metalowy cienki pręt
- C. Złącze
- D. Uszczelka
- E. Pusty nabój CO₂
- Usunąć pusty nabój CO₂.
- Wyjąć zużytą uszczelkę za pomocą cienkiego metalowego pręta. W przypadku, gdy konieczna jest również wymiana złącza należy je również usunąć z pomocą pręca.

UWAGA: Należy zachować szczególną ostrożność, aby nie uszkodzić pozostałych elementów urządzenia.

- Umieścić nowe złącze CO₂ w gnieździe naboju CO₂.
- Umieścić uszczelkę w gnieździe naboju CO₂.
- Docisnąć wymienione elementy przy pomocy pustego naboju CO₂.

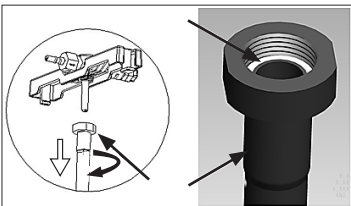
UWAGA! Użycie pełnego naboju CO₂ powoduje ryzyko wybuchu!

10. Wymiana rurki wypływu piwa



- A. Obudowa kranu
- B. Miejsce montażu zacisku wężyka
- C. Szybkozłączka
- Delikatnie podważyć i zdjąć obudowę kranu wskazaną na powyższym rysunku jako [A]. Następnie pociągnąć za uchwyt do nalewania i wyciągnąć wężyk do piwa.
- Zdjąć zacisk z wężyka i wyciągnąć szybkozłączkę [C].
- Wymienić wężyk do piwa postępując analogicznie do procesu jego montażu tj. zamontować obudowę kraniku, włożyć szybkozłączkę i umieścić zacisk wężyka w miejscu [B]. Ustawić kranik jak do wypływu piwa i drugą stronę wężyka wsadzić do kranika do oporu, zwolnić kranik. Założyć zacisk wężyka na wężyk.
- Uwaga: Wężyk należy wymienić na identyczny, użycie wężyka o innym przekroju może prowadzić do wycieków i nieszczelności.

11. Wymiana uszczelki szpilki



W momencie stwierdzenia wycieku w szpilce należy wymienić jej uszczelkę. W tym celu należy wyjąć szpilkę z uchwytom z urządzenia, odkręcić szpilkę od uchwytu (kierunek przeciwny do kierunku wskazówek zegara), zdemonstrować starą uszczelkę, zamontować nową i przykręcić szpilkę do uchwytu (kierunek zgodny z kierunkiem wskazówek zegara).

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

Po prawidłowym zamontowaniu beczki oraz podłączeniu urządzenia do źródła zasilania możliwe jest rozpoczęcie pracy. Aby uruchomić urządzenie należy ustawić włącznik w pozycji „ON”.

- A. Po włączeniu urządzenia pojawi się ostatnio ustawiona temperatura. Przy pomocy przycisków [+] oraz [-] (model RCBD-5L) lub [<] oraz [>] (model RCBD-5LB) zlokalizowanych przy wyświetlaczu temperatury użytkownik ma możliwość zmiany temperatury chłodzenia beczki.

Przytrzymanie przycisku [-] (model RCBD-5L) powoduje zmianę temperatury na jedną z 6 wartości (4°C (40°C), 8°C (46°C), 9°C (48°C), 10°C (50°C), 11°C (52°C), 12°C (54°C)), które pojawiają się cyklicznie. Wprowadzona temperatura zostaje ustawiona automatycznie po ok. 3 s bezczynności.

- B. Zmiana jednostki temperatury (RCBD-5LB)
Nacisnąć i przytrzymać klawisz [+], aby zmieniać jednostkę skali pomiędzy stopniami Celsjusza a Fahrenheit'a.

- C. Regulacja przepływu gazu CO₂ (model RCBD-5L)
Ustawienie pokrętko w pozycji „+” oznacza maksymalne otwarcie przepływu gazu do beczki z piwem, natomiast w pozycji „-” odcina dopływ gazu. Wskazówki:

- Wyłączać przepływ gazu podczas schładzania piwa.
- Wyłączać przepływ gazu podczas dłuższej przerwy w nalewaniu piwa.
- Wyłączać przepływ gazu podczas wymiany naboju CO₂.

- W przypadku, kiedy pomimo tego, iż w beczce jest jeszcze piwo, a nie jest podawane do kranika lub gdy nie jest wystarczająco spienione należy ustawić pokrętko regulacji przepływu gazu CO₂ do maksimum na ok. 5s nie otwierając w tym czasie kranika nalewaka.

- Praca z nalewakiem
- Aby wlać piwo do przygotowanego naczynia, należy opuścić w dół uchwyt do nalewaka. Piwo zacznie wydostawać się przez dyszę.

- Aby zapobiec pojawieniu się znacznej ilości piany, należy zbliżyć dyszę do ściany naczynia, a naczynie trzymać pod kątem tak, aby piwo nie wpadało do naczynia z wysokości.

UWAGA: Nie zanurzać końcówki dyszy w piwie. Może to spowodować powstawanie znacznej ilości piany.

- Po zakończeniu nalewania należy ustawić uchwyt w pozycji wyjściowej.

UWAGA: Zaleca się schłodzić i optukać naczynie przed nalaniem piwa, aby uniknąć zbytniego pienienia się.

UWAGA: Niedostatecznie schłodzone piwo może silnie się pienić. Zaleca się przechowywać beczkę w chłodnym miejscu przed montażem jej w urządzeniu.

UWAGA: Pojawianie się zwiększonej ilości piany podczas nalewania pierwszych porcji piwa jest zjawiskiem normalnym.

UWAGA: Ostatnia porcja piwa może być wyrzucana z beczki pod większym niż zazwyczaj ciśnieniem.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody.
- Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.

- h) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.

- i) Zabrania się mycia elementów urządzenia w zmywarce.

3.6 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW.

Opis problemu	Przyczyna	Rozwiązanie
Kranik nie działa/ piwo nie wypływa z nalewaka	Złe podłączenie wężyka wylotu piwa	Prawidłowo podłączyć wężyk.
	Brak podłączonego kegu z piwem lub brak piwa w kegu.	Podłączyć nowy keg z piwem.
	Brak gazu w naboju CO ₂	Wymienić nabój na nowy
Piwo zbyt mocno się pieni	Nieumiejętność poprawnego nalewania piwa z nalewaka	-
	Zbyt wysoka temperatura piwa.	Odczekać, aż piwo bardziej się ochłodzi do ok. 3-6°C
	Keg z piwem został wstrząśnięty przed użyciem	Odstawić keg z piwem, aż zredukuje się ilość bąbelków.
	Końcówka piwa w kegu.	Podłączyć nowy keg z piwem.
Piwo wypływa zbyt wolno	Nieszczelność wężyka wylotu piwa lub łączącego nabój CO ₂ z beczką z piwem.	Zweryfikować połączenia wężyków oraz ich stan. W razie potrzeby uszczelnić połączenie lub wymienić wężyk na nowy.
	Kończący się gaz w naboju CO ₂	Wymienić nabój na nowy.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Výčepní zařízení na pivo	
Model	RCBD-5L	RCBD-5LB
Jmenovité napětí napájení [V~]/Frekvence [Hz]	230/50	
Jmenovitý výkon [W]	65	
Objem soudku [l]	5	
Teplota chlazení [°C]	2-12	
Rozměry [mm]	495x270 x485	480x272 x480
Hmotnost [kg]	6,5	5,5

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako návod na bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnížší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznáme s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí požáru – lehce hořlavé materiály!
	Zařízení s druhou třídou ochrany a dvojitou izolací.

POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu zařízení mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKA! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na <Výčepní zařízení na pivo>. Zařízení nenořte do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nezakrývejte větrací otvory!

2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Zařízení se nedotýkejte mokřima nebo vlhkými rukama.
- Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze sítové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamořené elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
- Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahláste autorizované osobě.
- Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO₂).
- Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.)
- Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetí osobě musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.

PAMATUJTE! Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezeními psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
- Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
- Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

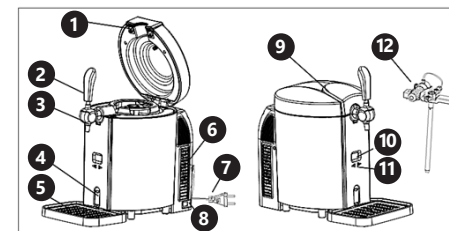
- Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Před každým seřízením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživatelé tak při práci se zařízením nehozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajišťují bezpečné používání zařízení.
- Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
- Je zakázáno odpojovat sud od zařízení, jestliže není úplně prázdný.
- Je zakázáno odstraňovat CO₂ bombičku ze zařízení před jejím úplným spotřebením.
- Je zakázáno používat bombičky CO₂ v místnostech, kde teplota přesahuje 49°C. Může dojít k explozi.
- Je zakázáno přikrývat zařízení nebo pokládat na zařízení jiné předměty.
- Dlouhodobé otevírání horní viko může způsobit výrazné zvýšení teploty v komorách zařízení.
- Pravidelně čistěte povrchy, které mohou přijít do styku s potravinami a přístupnými odvodňovacími systémy.
- Před montáží sudu se vždy ujistěte, že není poškozen a že pivo nemá prošlé datum spotřeby.
- Je zakázáno dávat sud piva do mrazáku za účelem jeho předchlazení.
- Před použitím je zakázáno sud piva protřepávat.
- Sud piva je zakázáno vystavovat přímému slunečnímu záření. Sud by měl být skladován v souladu s informacemi uvedenými na jeho štítku.

POZNÁMKA! I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

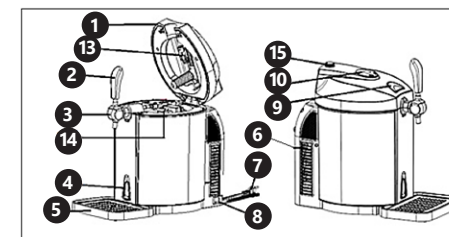
3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Výčepní zařízení je určeno pro chlazení a čepování piva ze soudků. Výčepní zařízení nepoužívejte pro chlazení jiných tekutin a nápojů v plechovkách, lahvích atp.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ
RCBD-5LB

RCBD-5L



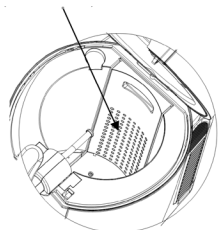
- horní víko
- páčka výčepního kohoutu
- Výčepní kohout
- páčka odtoku
- odkapávací deska
- Zadní kryt
- napájecí kabel
- přepínač
- tlačítko otevření horního víka
- LED displej teploty
- Tlačítko regulace teploty
- Kryt bombičky CO₂ s kolíkem (dávkovač piva)
- bombička s CO₂
- Filtr
- otočný regulátor tlaku CO₂

3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI
UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

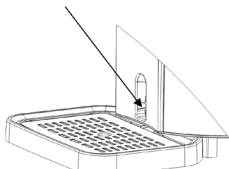
Teplota okolí nesmí být vyšší než 40°C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85%. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 10 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoli horkého povrchu. Zařízení musí být vždy používáno na rovném, stabilním, čistém, žáruvzdorném a suchém povrchu a mimo dosah dětí a osob s mentálními postiženími. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli nicím nezatarasený přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení!

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

UPOZORNĚNÍ! Před vložením plechového soudku s pivem nalijte do zařízení asi 800 ml čisté, chladné vody, která umožní rychlejší ochlazení piva. Vyhněte se nalévání většího množství vody, aby nedošlo k vytečení po připojení sudu. Může dojít k poškození zařízení. Maximální hladina vody je vyznačena na stěně zařízení (model RCBD-5LB).



Před naléváním vody se vždy ujistěte, že spouštěcí tlačítko (4) je v zavřené poloze a že v chladičím prostoru nejsou žádné předměty."

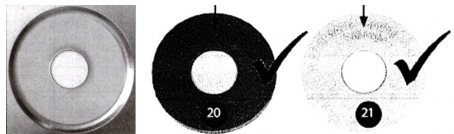


UPOZORNĚNÍ! Přečtěte si pečlivě návod na odstranění bezpečnostní plombky ze sudu, která je dodávána výrobcem. Před instalací sudu piva se jej doporučuje nejprve vychladit."

UPOZORNĚNÍ! Před vložením plechového soudku si přečtěte a dodržujte návod na každém soudku, abyste zabránili zbytečnému úniku plynu a pěny vytékající z čepovací kohoutu.

UPOZORNĚNÍ! Přečtěte si pečlivě návod na odstranění bezpečnostní plombky ze sudu, která je dodávána výrobcem. Upozornění: Sudy piva jsou vybaveny různými typy bezpečnostních těsnění, která je nutné při připojení k pípě odjistit. V závislosti na typu těsnění proveďte příslušnou akci:

a) Těsnění č. 20 a 21 stačí propíchnout špendlíkem při připojování sudu k pípě.



b) Těsnění č. 22 vyžaduje odstranění kroužku se značkami a teprve poté jej můžete začít propíchnout špendlíkem.

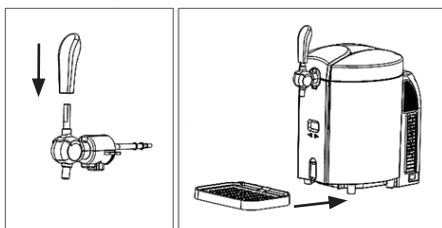


c) Těsnění níže uvedeného typu mají zajištění s upevňovacím prvkem, které je nutné odstranit (č. 23 má tři kusy a č. 24 dva kusy). Pro odstranění zajištění jemně zatáhněte za zajištění, a poté ji otočte a vyjměte ze sudu. Na jeho místo umístěte těsnění dodávané s pívni pípou, které je nutné při instalaci sudu k pípě propíchnout špendlíkem.



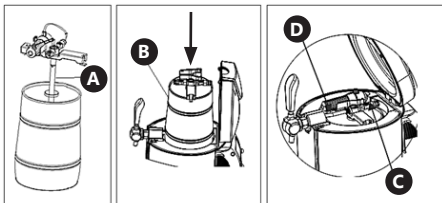
UPOZORNĚNÍ! Vždy dodržujte pokyny poskytnuté výrobcem sudu piva, abyste se vyhnuli nadměrnému úniku plynu před odstraněním zabezpečení a výměnou nebo propíchnutím těsnění. Před pokusem o propíchnutí těsnění se ujistěte, že sud s pivem nebyl otřesen a že byl dostatečně dlouho v klidu, aby nedošlo k úniku pěny.

1. Páka a odkapní miska



- Páčku zasuňte do výřezu výčepního kohoutu a nasadte odkapávací desku.

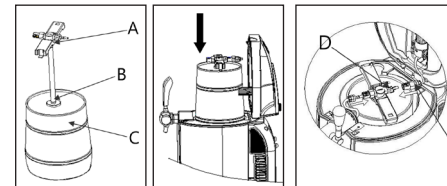
2. Vložení univerzálního plechového soudku: Model RCBD-5LB



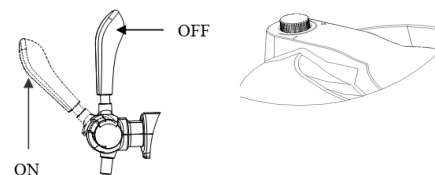
- Ujistěte se, že spouštěcí tlačítko [4] je v poloze vypnuto a uvnitř zařízení se nenacházejí žádné předměty.
- Nasadte na bezpečnostní plombu, která je umístěna v horní části sudu, kryt bombičky CO₂ s kolíkem [12].
- Zatlačte kolík úplně do konce [A]. Zvuk prasknutí je správný a znamená, že sud je správně připojen.
- Stiskněte tlačítko pro otevření horního víka [9]. Umístěte sud uvnitř zařízení [B].
- Připojte mechanismus (hadičku plynu CO₂ [C] a hadičku odtoku piva [D]) ke kohoutu.

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že všechny hadičky jsou spojeny a otočný regulátor tlaku CO₂ je v poloze vypnuto.

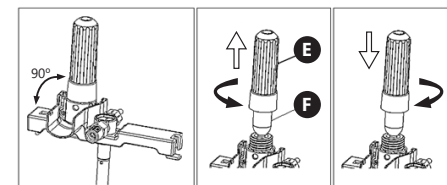
Model RCBD-5L



- A- Dávkač piva
- B- Bezpečnostní těsnění
- C- Sud piva
- D- Hadičky pro výstup piva
- E- Plynová hadice CO₂
- Ujistěte se, že spouštěcí tlačítko [4] je v poloze vypnuto a že uvnitř chladičím prostoru nejsou žádné předměty.
- Uchopte dávkač piva [A] ve svislé poloze a špendlíkem na konci propíchněte těsnění (nezapomeňte, že některé sudy vyžadují předchozí odstranění zabezpečení nebo výměnu těsnění). Potom zatlačte dávkač kolík [A] až na doraz. Cvaknutí signalizuje správné spojení se sudem.
- Otevřete horní kryt pipy stisknutím tlačítka [9]. Umístěte sud piva s dávkačem do chladičím komory pipy.
- Připojte mechanismus (plynovou hadici CO₂ [E] a hadici pro výstup piva [D]) k pípě.
- **UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že jsou všechny hadice správně připojeny a knoflík regulace tlaku plynu CO₂ je ve vypnuté poloze.

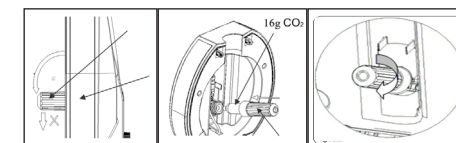


3. Vložení bombičky CO₂. RCBD-5LB



- Vypínačem [8] vypněte zařízení.
- Stiskněte tlačítko otevírání horního víka [9]. Otevřete víko zařízení [1].
- Odtáhněte kryt bombičky CO₂ (max. 90°).
- Odšroubujte kryt bombičky CO₂ (ve směru proti pohybu hodinových ručiček) a zvedněte jej [E].
- Umístěte plynovou bombičku uvnitř krytu [F].
- Zašroubujte kryt s bombičkou a pak jej položte do výchozí polohy.
- Zavřete víko a vypínačem zapnete zařízení [8].

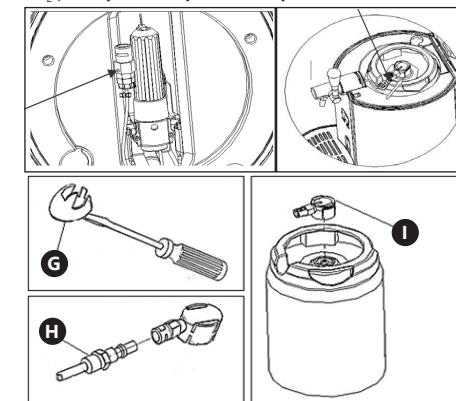
Model RCBD-5L



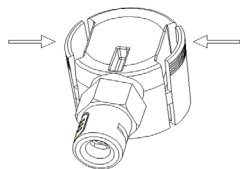
- Vypněte zařízení vypínačem [8]. Nastavte knoflík regulace tlaku plynu CO₂ na minimum. Otevřete kryt pipy.
- Uchopte kryt bombičky pod krytem a posuňte jej maximálně o 90° dolů.
- Odšroubujte (otočte proti směru hodinových ručiček) a sejměte kryt.
- Nainstalujte novou CO₂ bombičku se správnými parametry.
- Nasadte kryt bombičky (otočením ve směru hodinových ručiček). Cvaknutí informuje o správnosti nasazení krytu bombičky a propíchnutí těsnění bombičky a plyn tak může volně vstupovat do sudu piva.
- Před zavřením krytu posuňte kryt s bombičkou zpět do původní polohy tak, aby byla umístěna pod kryt.

4. Montáž Heineken soudku

UPOZORNĚNÍ! U Heineken soudků není nutná bombička s CO₂, a proto před vložením soudku vytáhněte plynovou bombičku (pokud je vložena). Umístěte konektor hadice CO₂ pod kryt vedle krytu bombičky.

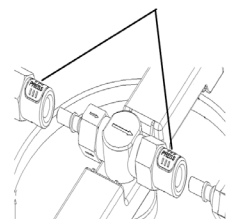


- Před narážením sudu typu Heineken je třeba z horní části sudu plochým šroubovákem [G] odstranit zelenou umělohmotnou krytku.
- Připojte nový adaptér typu Heineken, dodávaný v sadě, k hadičce kohoutu [H].
- Umístěte nový adaptér typu Heineken společně s hadičkou v horní části sudu [I].
- Vsuvte sud typu Heineken dovnitř zařízení na pak připojte sud ke kohoutu.
- Pokud potřebujete demontovat adaptér na soudek Heineken, stiskněte jej strany, jak je znázorněno na obrázku níže. V opačném případě může dojít k jeho poškození.



5. Výměna soudku za nový:

- Nastavte páku kohoutu [2] do vertikální polohy.
- Otočný regulátor tlaku CO₂ otočte do polohy [-] [RCBD-5L].
- Odpojte hadici pro výstup piva a plynovou hadici CO₂ a nezapomeňte při vytahování nejprve stisknout bílé tlačítko.



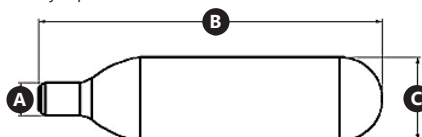
- Vyjměte sud s nainstalovaným dávkovačem piva z pipy. Pro demontáž dávkovače ze sudu postupujte podle následujících pokynů: nejprve odstraňte pravý upevňovací prvek a poté vytlačte levý, jak ukazuje šipka na obrázku níže. Nakonec vytáhněte dávkovač svisle nahoru a vyjměte jej ze sudu.



- Vyměňte sud za nový, postupujte podle pokynů v bodě 2 „Montáž univerzálního sudu typu keg“ nebo bodě 4 v případě sudu Heineken.
- Před vložením nového sudu se doporučuje vyčistit zařízení a kohoutek.

6. Výměna použité plynové bombičky za novou:

Postupujte stejně jako při vkládání bombičky. UPOZORNĚNÍ! Používejte bombičky odpovídající níže uvedeným parametrům:



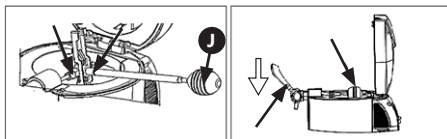
Hmotnost netto [g]	15,5-16,5
Hmotnost brutto [g]	57-58,6
Hmotnost bombičky [g]	42-42,6
Objem [ml]	20
A	8,6-8,9
B	88-89
C	21,7-22
Tlak [kgf/cm ²]	60
Tlak expanze [bar]	450

7. Výměna vody v chladicí komoře

Doporučujeme vyměňovat vodu v chladicím systému nejméně jednou týdně.

- Postavte zařízení nad dřezem.
- Otevřete ventil spouštěcím tlačítkem [4]. Počkejte, až se voda vypustí ze systému.
- Zavřete ventil spouštěcím tlačítkem [4].
- Nalijte do zařízení 800 ml čerstvé vody.
- V případě, že to bude nutné, postup zopakujte.

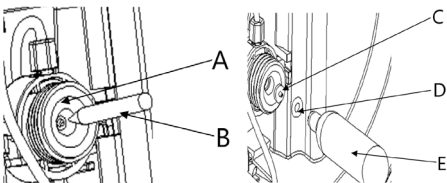
8. Čištění výčepního kohoutu



- Před prvním použitím a pak alespoň jednou týdně je třeba vyčistit výčepní kohout.
- Do čisticí pumpičky, která je dodávána v sadě, nalijte čistou teplou vodu.
- Připojte pumpičku k dávkovací jednotce [J].
- Otevřete ventil výčepního kohoutu. Vodu dávkujte pumpičkou.
- V případě, že to bude nutné, postup zopakujte.
- Při použití adaptéru na sud typu Heineken připojte čerpadlo k hadici pro výstup piva.

9. Výměna přípojky a těsnění bombičky CO₂.

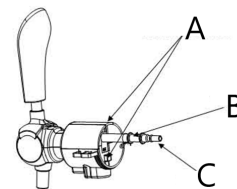
Nesprávné použití nebo jiné příčiny mohou opotřebovat konektor a těsnění v zásuvce bombičky CO₂. V tomto případě by měly být tyto prvky nahrazeny novými.



- A. Redukční ventil
- B. Tenká kovová tyč
- C. Konektor
- D. Těsnění
- E. Prázdná bombička CO₂

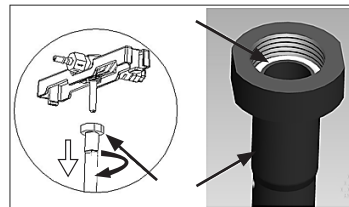
- Odstraňte prázdnou bombičku CO₂.
 - Odstraňte opotřebované těsnění pomocí tenké kovové tyče. Pokud je také nutné vyměnit konektor, měl by být odstraněn také tyčí.
 - Umístěte novou přípojku CO₂ do zdičky na bombičku CO₂.
 - Umístěte těsnění ve zdičce na bombičku CO₂.
 - Zatlačte vyměněné části pomocí prázdné bombičky CO₂.
- UPOZORNĚNÍ!** Použití plné bombičky CO₂ může způsobit explozi!

10. Výměna hadičky na pivo:



- A. Pouzdro kohoutku
- B. Místo instalace hadicové spony
- C. Rychlospojka
- Jemně vypáčte a vyjměte pouzdro kohoutku znázorněné na obrázku výše jako [A]. Poté zatáhněte za úchyt pro čepování a vytáhněte pívni hadici.
- Odstraňte svorku z hadice a vytáhněte rychlospojku [C].
- Pívni hadici vyměňte stejným způsobem jako při montáži, tj. nainstalujte pouzdro kohoutku, vložte rychlospojku a umístěte hadicovou sponu na místo [B]. Kohout nastavte jako na průtok piva a zasuňte druhou stranu hadice do kohoutku až na doraz, kohoutek uvolněte. Umístěte hadicovou svorku na hadici. Upozornění: Vyměňte hadici za stejnou, použití hadice s jiným průřezem může vést k unikům a netěsnostem.

11. Výměna těsnění jehly:



Pokud zjistíte prosakování jehly, vyměňte její těsnění. Za tímto účelem vytáhněte jehlu s úchytem ze zařízení, vyšroubujte jehlu z úchytu (proti směru chodu hodinových ručiček), odeberte staré těsnění, namontujte nové a zašroubujte jehlu do úchytu (ve směru chodu hodinových ručiček).

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

Po správném namontování sudu a připojení zařízení ke zdroji napájení, je možno spustit zařízení. Přepněte vypínač do polohy „ON“ pro spuštění zařízení.

- A. Po zapnutí přístroje se objeví naposledy nastavená teplota. Pomocí tlačítek [+] a [-] (model RCBD-5L) nebo [<] a [>] (model RCBD-5LB) umístěných vedle displeje teploty může uživatel měnit teplotu chlazení sudu. Podržetím tlačítka [-] (model RCBD-5L) se teplota změni na jednu ze 6 hodnot (4 °C (40 °C), 8 °C (46 °C), 9 °C (48 °C), 10 °C (50 °C), 11 °C (52 °C), 12 °C (54 °C)), které se objevují cyklicky. Zadaná teplota se nastaví automaticky po cca 3 sekundách nečinnosti.

- B. Změna jednotky teploty (RCBD-5LB)
Stisknete a přidržte tlačítko [+] pro změnu jednotky teploty na stupně Celsia nebo Fahrenheita.

- C. Nastavení průtoku plynu CO₂ (model RCBD-5L)
Nastavení knoflíku do polohy „+“ znamená maximální otevření průtoku plynu do sudu piva, zatímco nastavení do polohy „-“ přerušuje přívod plynu.

Pokyny:

- Při chlazení piva vypněte přívod plynu.
- Při delší přestávce ve výčepu piva vypněte přívod plynu.
- Při výměně bombičky vypněte přívod plynu CO₂.
- V případě, že i přes to, že je v sudu ještě pivo a nedostává se do kohoutku, nebo když není dostatečně napěněno, nastavte knoflík průtoku plynu CO₂ na maximum na cca 5 sekund aniž byste otevřeli kohoutek pipy..

- D. Práce s výčepní kohoutem

- TPro nalití piva do připravené sklenice, je třeba páku kohoutu spustit dolů. Pivo začne vytékat z trysky.
- Aby nedocházelo k přílišnému pění piva, je třeba trysku nastavit blíže ke stěně sklenice a nádobu držet v takovém úhlu, aby pivo neteklo do sklenice z výšky. UPOZORNĚNÍ: Neponořujte koncovku trysky do piva. Může to způsobit pění piva.
- Po naplnění sklenice pivem, vraťte páku kohoutu do výchozí polohy. UPOZORNĚNÍ: Před nalitím piva doporučujeme sklenici nechat vychladit a opláchnout, aby nedocházelo k přílišnému pění piva. UPOZORNĚNÍ: Málo vychlazené pivo může silně pění. Doporučujeme proto sudy před namontováním v zařízení uchovávat na chladném místě. UPOZORNĚNÍ: Intenzivnější pění při nalévání prvních piv je naprosto normální jev. UPOZORNĚNÍ: Poslední porce piva může být ze sudu vypouštěna větším tlakem než normálně.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) Před každým čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství a také vždy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout.
- b) K čištění zařízení používejte pouze jemné čisticí prostředky, určené pro čištění povrchů přicházejících do styku s potravinami.
- c) Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.

- d) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- e) V žádném případě přístroj nelze mýt vodou.
- f) Dávejte pozor, aby se ventilačními otvory nacházejícími se na krytu zařízení nedostala dovnitř voda.
- g) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
- h) K čištění používejte měkký, vlhký hadřík.
- i) Je zakázáno mýt součásti zařízení v myčce na nádobí.

3.5 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Popis problému	Příčina	Řešení
Nefunguje kohoutek/pivo nevytéká z pípy	Špatné připojení hadice pro výstup piva	Připojte hadici správně.
	Sud piva není připojen nebo v sudu není pivo.	Připojte nový sud piva.
	V bombičce není plyn CO ₂	Vyměňte bombičku za novou
Pivo příliš pění	Neschopnost správně načepovat pivo z pípy.	-
	Teplota piva je příliš vysoká.	Počkejte, až pivo více vychladne na cca 3-6°C
	Sud piva byl před použitím protřepán.	Sud piva dejte stranou, dokud se počet bublinek nesníží.
	Dochází pivo v sudu.	Připojte nový sud piva.
Pivo teče příliš pomalu	Netěsnost v hadici pro výstup piva nebo mezi bombičkou CO ₂ a sudem piva.	Zkontrolujte připojení hadic a jejich stav. V případě potřeby utěsněte připojení nebo vyměňte hadici za novou
	V bombičce CO ₂ dochází plyn	Vyměňte bombičku za novou

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres	
Nom du produit	Tireuse à bière	
Modèle	RCBD-5L	RCBD-5LB
Tension nominale [V~]/Fréquence [Hz]	230/50	
Puissance nominale [W]	65	
Capacité de stockage fût Keg [l]	5	
Température de réfrigération [°C]	2-12	
Dimensions [mm]	495x270 x485	480x272 x480
Poids [kg]	6,5	5,5

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

SYMBOLES

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION!, AVERTISSEMENT! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	ATTENTION! Mise en garde liée à la tension électrique!
	ATTENTION! Mise en garde liée à des substances combustibles!
	Appareil de la classe de protection II possédant une isolation renforcée.

REMARQUE! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION! Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au <Tireuse à bière>. Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques! Ne couvrez pas les orifices de ventilation!

2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
- b) Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
- c) N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
- d) Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.

2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- a) N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs. En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
- b) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant. Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même!
- c) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO₂) pour éteindre les flammes sur l'appareil.
- d) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
- e) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.

REMARQUE! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.
- Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
- Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.
- Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- Il est interdit de retirer le fût de l'appareil avant de le vider.
- Il est interdit de retirer la cartouche de CO₂ de l'appareil avant de le vider.
- Il est interdit d'utiliser des cartouches de CO₂ dans des locaux où la température dépasse 49°C. Cela crée un risque d'explosion.

- Il est interdit de placer d'autres objets sur l'appareil ou de le couvrir.
- L'ouverture prolongée de la couvercle supérieur peut entraîner une hausse de température importante à l'intérieur de l'appareil.
- Nettoyez régulièrement les surfaces qui entrent en contact avec les aliments, de même que les système de vidange accessibles.
- Avant de monter le fût, assurez-vous toujours qu'il n'est pas endommagé et que la bière n'a pas dépassé sa date limite de consommation.
- Il est interdit de placer un fût de bière dans un congélateur pour le pré-refroidir.
- Il est interdit de secouer un fût de bière avant de l'utiliser.
- Il est interdit d'exposer le fût de bière à la lumière directe du soleil. Conservez le fût conformément aux informations figurant sur son étiquette.



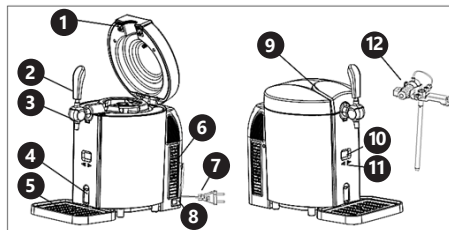
ATTENTION! Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

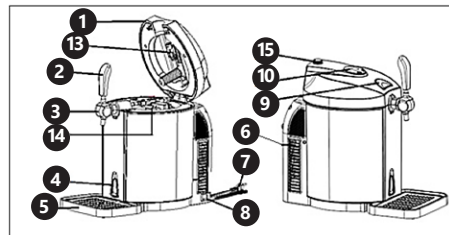
La tireuse à bière est destinée à réfrigérer et à servir de la bière de fûts Keg. La tireuse à bière ne doit pas être utilisée pour refroidir d'autres liquides et boissons en cannette, en bouteille, etc.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL RCBD-5LB



RCBD-5L



- Couvercle supérieur
- Poignée de soutirage
- Poignée de soutirage
- Déclencheur
- Bac avec égouttoir
-
-
-
-
-
-
-
-
-

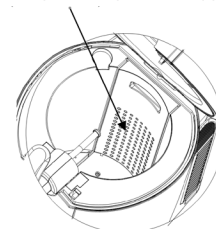
- Couvercle arrière
- Câble d'alimentation
- Interrupteur
- Bouton d'ouverture du couvercle
- Indicateur de température – LED
- Bouton de réglage de la température
- Protection de la cartouche de CO₂ avec une épingle (distributeur de bière)
- Cartouche de gaz CO₂
- Filtre
- Régulateur de pression de gaz CO₂

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

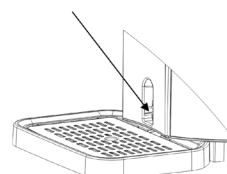
La température ambiante ne doit pas dépasser 40°C et le taux d'humidité relative ne doit pas être de plus de 85%. Positionnez l'appareil de sorte qu'une bonne circulation d'air soit assurée. Vérifiez qu'un espace d'au moins 10 cm est libre de chaque côté de l'appareil. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, solide, sèche et à l'épreuve du feu. Tenez-le hors de portée des enfants et des personnes souffrant de déficience mentale. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit.

MONTAGE DE L'APPAREIL

INDICATION! Avant d'installer les fûts à bière, remplir avec environ 800 ml d'eau froide et claire pour une réfrigération plus rapide de la bière. Le niveau d'eau maximum est indiqué sur la paroi de l'appareil (modèle RCBD-5LB).



Assurez-vous que le bouton de vidange (4) est en position fermée et qu'aucun objet n'est placé dans la chambre de refroidissement avant de verser de l'eau.



Il est conseillé de refroidir au préalable un fût de bière avant de l'installer.

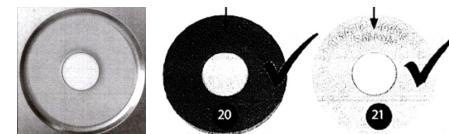
Évitez de verser une plus grande quantité d'eau pour éviter les fuites après le montage du fût. Cela pourrait endommager l'appareil.

INDICATION! Avant de placer le fût, lisez attentivement les instructions indiquées sur chaque fût. Observez les spécifications afin d'éviter une fuite inutile de gaz et de mousse dans le robinet.

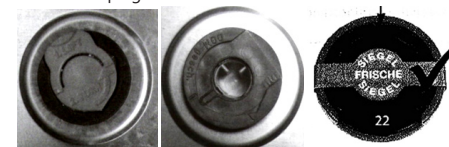
ATTENTION! Veuillez lire les instructions fournies par le fabricant concernant le retrait du sceau protégeant le fût.

Nota : Les fûts de bière sont équipés de joints d'étanchéité de divers types qui doivent être déverrouillés lors du raccordement à la tireuse. En fonction du type de joint d'étanchéité, il faut réaliser une opération adéquate :

- Les joints d'étanchéité n° 20 et 21 ne doivent être percés qu'avec une épingle lors du raccordement du fût à la tireuse.



- Le joint d'étanchéité n° 22 nécessite le retrait de l'anneau muni de marquages et ce n'est qu'ensuite que vous pouvez procéder à la perforation de avec une épingle.

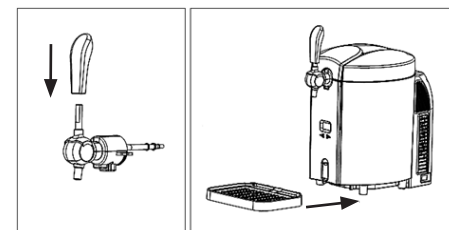


- Les joints d'étanchéité du type illustré ci-dessous possèdent des dispositifs de protection qui doivent être retirés (le n° 23 possède trois pièces et le n° 24 en possède deux). Pour retirer la protection, retirez-la délicatement, puis inversez-la et sortez-la du fût. À sa place, placez le joint d'étanchéité fourni avec la tireuse à bière, qui doit être percé avec une épingle lors de l'installation du fût dans la tireuse.



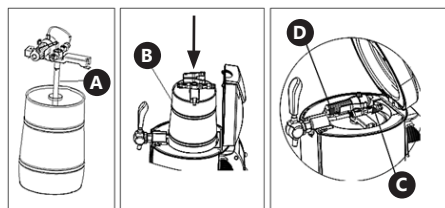
ATTENTION ! Suivez les instructions fournies par le fabricant de fûts de bière avant de retirer les dispositifs de sécurité, de remplacer les joints ou de percer le joint pour éviter la fuite d'une quantité excessive de gaz. Avant de percer le joint, assurez-vous que le fût de bière n'a pas été secoué et qu'il a été reposé suffisamment longtemps pour éviter toute fuite de mousse.

1. Poignée et égouttoir



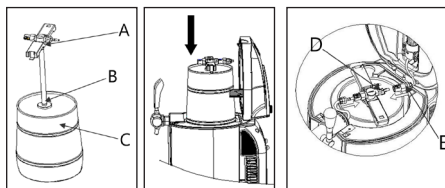
- La poignée doit être insérée dans le manche selon le schéma et le bac avec l'égouttoir doit être installé.

2. Utilisation des fûts universels du type Keg. Modèle RCBD-5LB

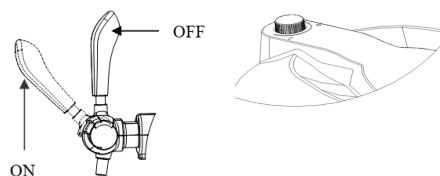


- Assurez-vous que le bouton de déclenchement [4] est en position d'arrêt et qu'il n'y a pas d'objets à l'intérieur.
 - Percer le sceau de sécurité situé sur la partie supérieure du fût à l'aide de la protection de la cartouche de CO₂ avec l'épingle [12].
 - Poussez l'épingle jusqu'au bout [A]. Le son de clic signifie la bonne connexion au fût.
 - Appuyez sur le bouton d'ouverture du couvercle supérieure [9]. Placez le fût à l'intérieur de l'appareil [B].
 - Connectez le mécanisme (tuyau de gaz CO₂ [C] et tuyau de sortie de la bière [D]) à la tireuse.
- ATTENTION! Assurez-vous que tous les tuyaux sont bien raccordés et que le régulateur de pression de gaz CO₂ est dans la position ARRÊT [-].

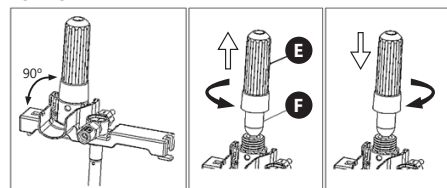
Modell RCBD-5L



- A. Distributeur de bière
- B. Joint d'étanchéité
- C. Fût de bière
- D. Tuyau de sortie de la bière
- E. Tuyau de gaz CO₂
- Assurez-vous que le bouton de vidange [4] est en position d'arrêt et que la chambre de refroidissement est libre de tout objet.
- Maintenez le distributeur de bière [A] en position verticale et, à l'aide de l'épingle située à l'extrémité du distributeur, percez le joint (n'oubliez pas que, pour certains fûts, il faut d'abord retirer ou remplacer le joint). Enfoncez ensuite l'épingle du distributeur [A] à fond. Un clic indique une bonne connexion avec le fût.
- Ouvrez le couvercle supérieur de la tireuse en appuyant sur le bouton [9]. Placez le fût de bière avec le distributeur dans la chambre de refroidissement de la tireuse.
- Connectez le mécanisme (tuyau de gaz CO₂ [E] et tuyau de sortie de bière [D]) à la tireuse.
- ATTENTION ! Vérifiez que tous les tuyaux sont correctement connectés et que le bouton de contrôle de la pression du gaz CO₂ est en position d'arrêt.

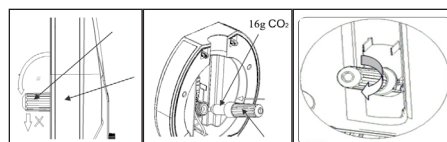


3. Installation de la cartouche de gaz CO₂. RCBD-5LB



- Mettez en marche l'appareil à l'aide de l'interrupteur [8].
- Appuyez sur le bouton d'ouverture du couvercle supérieure [9]. Ouvrez le couvercle de l'appareil [1].
- Retirez la protection de la cartouche de CO₂ (max. 90°).
- Dévissez la protection de la cartouche de CO₂ (dans le sens antihoraire) et soulevez-la [E].
- Placez la cartouche de gaz à l'intérieur de la protection [F].
- Fermez la protection à gaz puis abaissez-la à la position de départ.
- Fermez le couvercle puis mettez l'appareil en marche avec l'interrupteur [8].

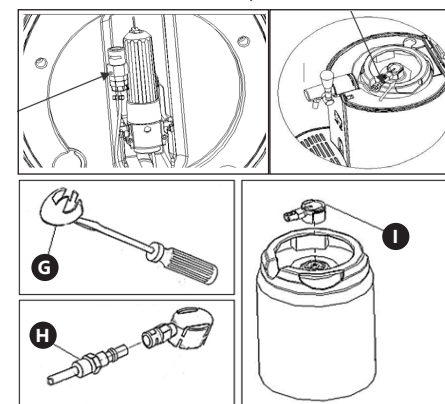
MODÈLE RCBD-5L



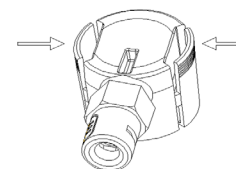
- Éteignez l'appareil à l'aide de l'interrupteur [8]. Réglez le régulateur de la pression du gaz CO₂ au minimum. Ouvrez le couvercle de la tireuse.
- Saisissez la protection de la cartouche sous le couvercle et poussez-la vers le bas de 90° maximum.
- Dévissez (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) et retirez la protection.
- Insérez une nouvelle cartouche de CO₂ avec les paramètres appropriés.
- Installez la protection de la cartouche (en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre). Un clic indique que la protection de la cartouche a été correctement mise en place et que le joint de la cartouche a été perforé, permettant ainsi au gaz de circuler librement dans le fût de bière.
- Avant de fermer le couvercle, remettez la protection de la cartouche dans sa position d'origine, de manière à ce qu'elle se trouve sous le couvercle.

4. Installation de fûts Keg Heineken:

INDICATION! Dans le cas des fûts Keg d'Heineken, on ne doit pas placer de cartouche CO₂, il faut donc absolument démonter les cartouches de gaz (si celles-ci sont présentes) avant l'installation. Placez le connecteur du tuyau de CO₂ sous le couvercle, à côté de la protection de la cartouche.

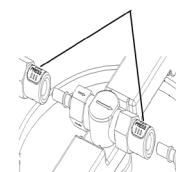


- Avant de monter le fût Heineken, retirez le connecteur en plastique vert situé dans la partie supérieure du fût à l'aide d'un tournevis plat [G].
- Connectez le nouvel adaptateur Heineken joint au kit avec le tuyau de la tireuse [H].
- Placez un nouvel adaptateur Heineken avec le tuyau dans la partie supérieure du fût [I].
- Insérez le fût Heineken dans l'appareil, puis connectez le fût à la tireuse.
- Si vous avez besoin de retirer l'adaptateur pour fûts Heineken, pressez les côtés de l'adaptateur comme indiqué sur la figure ci-dessous. Sinon, vous risquez de l'endommager.



5. Remplacement du fût Keg par un nouveau

- Placez la poignée de tirage [2] en position verticale.
- Réglez le régulateur de pression de gaz CO₂ sur [-] [RCBD-5L].
- Déconnectez le tuyau de sortie de la bière et le tuyau de gaz CO₂, en n'oubliant pas, lors du retrait, d'appuyer d'abord sur le bouton blanc.



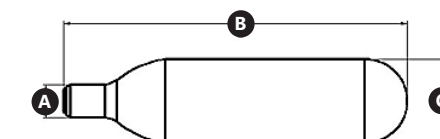
- Retirez de la tireuse le fût de bière avec le distributeur installé. Pour retirer le distributeur du fût, suivez les instructions suivantes : retirez d'abord la fermeture de droite, puis poussez la fermeture de gauche comme indiqué par la flèche dans la figure ci-dessous. Pour finir, tirez le distributeur verticalement vers le haut pour le retirer du fût de bière.



- Remplacez le fût par un nouveau en suivant les instructions du point 2 « Installation du fût universel de type KEG » ou du point 4 pour un fût de type Heineken.
- Avant de poser un nouveau fût, il est conseillé de nettoyer l'appareil et le robinet.

6. Changement des cartouches de gaz consommées Procédez exactement comme pour le montage de la cartouche.

INDICATION! Utilisez des cartouches de gaz avec les paramètres suivants:

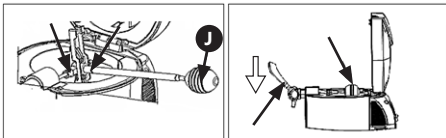


Poids net [g]	15,5-16,5
Poids brut [g]	57-58,6
Poids cartouche [g]	42-42,6
Contenu [ml]	20
A	8,6-8,9
B	88-89
C	21,7-22
Pression [kgf/cm ²]	60
Pression explosive [bar]	450

7. Échange d'eau dans la chambre de refroidissement Il est recommandé de changer l'eau dans le système de refroidissement au moins une fois par semaine.

- Placez l'appareil au dessus de l'évier.
- Ouvrez la vanne avec le bouton de déclenchement [4]. Attendez que l'eau s'écoule du système.
- Fermez la vanne avec le bouton de déclenchement [4].
- Versez 800 ml d'eau fraîche dans l'appareil.
- Répétez si nécessaire.

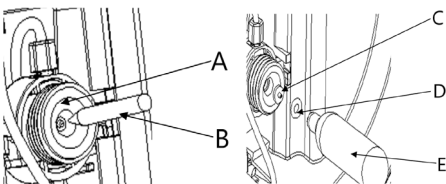
8. Nettoyage de la tireuse



- Il est nécessaire de nettoyer la tireuse avant la première utilisation, puis au moins une fois par semaine.
- Remplissez la pompe de nettoyage fournie avec le kit avec de l'eau chaude et propre.
- Connectez la pompe de nettoyage à l'unité de dosage [J].
- Ouvrez la valve de la tireuse. Dosez l'eau à l'aide de la pompe.
- Répétez si nécessaire.
- Si vous utilisez un adaptateur de fût Heineken, connectez la pompe au tuyau de sortie de la bière.

9. Remplacement du connecteur et du joint de la cartouche de CO₂.

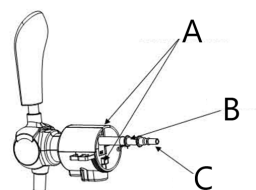
Une utilisation inappropriée ou autres raisons peuvent entraîner l'usure du connecteur et du joint dans le siège de la cartouche de CO₂. Dans ce cas, ces pièces doivent être remplacées par de nouvelles.



- A. Vanne de réduction
- B. Fine tige métallique
- C. Raccord
- D. Joint d'étanchéité
- E. Cartouche CO₂ vide

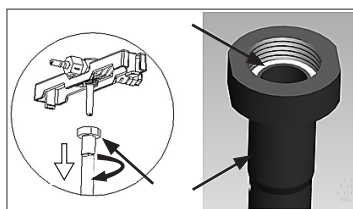
- Retirez la cartouche de CO₂ vide. Retirez le joint usagé à l'aide d'une fine tige métallique. Si le raccord doit également être remplacé, il convient de le retirer à l'aide d'une tige.
 - Placez un nouveau connecteur CO₂ dans le siège de la cartouche de CO₂.
 - Placez le joint dans le siège de la cartouche de CO₂.
 - Pressez ces éléments avec une cartouche de CO₂ vide.
- ATTENTION! L'utilisation d'une cartouche de CO₂ pleine provoque un risque d'explosion!

10. Remplacement du tuyau d'écoulement



- A. Boîtier de robinet
- B. Emplacement de l'installation du collier de robinet
- C. Connecteur rapide
- Soulevez délicatement et retirez le boîtier du robinet indiqué comme [A] sur la figure ci-dessus. Tirez ensuite sur la poignée de distribution et sortez le tuyau de bière.
- Retirez le collier de serrage du tuyau et sortez le raccord rapide [C].
- Remplacez le tuyau de bière en suivant le même mode d'installation, c'est-à-dire en installant le boîtier du robinet, en insérant le connecteur rapide et en mettant le collier de serrage en place [B]. Ouvrez le robinet, insérez l'autre extrémité du tuyau dans le robinet et relâchez la poignée. Installez le collier sur le tuyau. Nota: Le tuyau doit être remplacé par un tuyau identique. L'utilisation d'un tuyau de section différente peut provoquer des fuites.

11. Remplacement du joint de la goupille.



Si une fuite dans la goupille est observée, celle-ci doit être remplacée. Pour ce faire, enlever la goupille de l'appareil à l'aide de la poignée. Enlever la goupille de la poignée en tournant (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), retirer le joint usé, monter le nouveau, resserrer la goupille dans la poignée (dans le sens des aiguilles d'une montre).

3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

Une fois le fût correctement installé et l'appareil connecté à la source d'alimentation, il est possible de démarrer le fonctionnement de l'appareil. Pour démarrer l'appareil, positionnez l'interrupteur sur «ON».

- A. Après la mise en marche, l'écran affiche le dernier réglage de température. Les boutons [+] et [-] (modèle RCBD-5L) ou [<] et [>] (modèle RCBD-5LB) situés à côté de l'écran vous permettent de régler la température de refroidissement du fût. Maintenir enfoncé le bouton [-] (modèle RCBD-5L) modifie la température à une valeur parmi 6 (4 °C (40 °C), 8 °C (46 °C), 9 °C (48 °C), 10 °C (50 °C), 11 °C (52 °C), 12 °C (54 °C)), qui apparaissent à intervalles réguliers. La température saisie est définie automatiquement après environ 3 secondes d'inactivité.
- B. Changement de l'unité de température (RCBD-5LB) Appuyez sur la touche [+] et maintenez-la enfoncée pour changer l'unité entre les degrés Celsius et Fahrenheit.
- C. Réglage du débit de CO₂ (modèle RCBD-5L) Réglez le bouton sur la position «+» pour un débit de gaz maximal et sur la position «-» pour couper le débit de gaz. Consignes :
- Fermez le débit de gaz pendant que la bière refroidit.

- Fermez le débit de gaz lorsque vous ne servez pas de bière pendant une période prolongée.
- Fermez le débit de gaz lorsque vous remplacez la cartouche de CO₂.

- Si la bière ne sort pas du robinet alors qu'elle est encore dans le fût, ou si elle n'est pas suffisamment mousseuse, réglez le bouton de réglage du débit de CO₂ au maximum pendant environ 5 secondes sans ouvrir le robinet de la tireuse.

- D. Utilisation de la tireuse
 - Pour verser la bière dans le récipient préparé, abaissez la poignée de la tireuse. La bière va commencer à sortir par la buse.
 - Pour éviter l'apparition d'une quantité importante de mousse, rapprochez la buse de la paroi du récipient et maintenez le récipient sous un angle de manière à ce que la bière ne tombe pas dans le récipient d'une hauteur.
- ATTENTION: Ne plongez pas l'embout de la buse dans la bière. Cela peut entraîner la création d'une quantité importante de mousse.
- Une fois le versement terminé, placez la poignée dans la position de départ.
- ATTENTION: Il est recommandé de refroidir et de rincer le récipient avant de verser la bière pour éviter une formation excessive de mousse.
- ATTENTION: Une bière insuffisamment réfrigérée peut mousser fortement. Il est recommandé de stocker le fût dans un endroit frais avant de le monter dans l'appareil.
- ATTENTION: L'apparition de plus grande quantité de mousse lors du versement de la première portion de bière est tout à fait normale.
- ATTENTION: La dernière portion de bière peut être éjectée du fût sous une pression supérieure à la pression habituelle.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- a) Avant chaque nettoyage ou réglage, avant tout changement d'accessoire et lorsque vous ne comptez pas utiliser l'appareil pour une période prolongée, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
- b) Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez que des détergents doux qui conviennent à l'entretien des surfaces en contact avec des produits alimentaires.
- c) Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
- d) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- e) Il est défendu d'asperger l'appareil à l'aide d'un jet d'eau.
- f) Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par l'intermédiaire des orifices de ventilation du boîtier.
- g) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
- h) Il est conseillé de laver l'appareil uniquement avec un chiffon mou et humide.
- i) Il est interdit de laver les éléments de l'appareil dans un lave-vaisselle.

3.5. DÉPANNAGE

Description du problème	Cause	Solution
Le robinet ne fonctionne pas/ la bière ne coule pas du distributeur	Le tuyau de sortie de la bière est mal raccordé	Connectez le tuyau correctement.
	Pas de fût de bière connecté ou pas de bière dans le fût.	Installez un nouveau fût de bière.
	Absence de gaz dans la cartouche de CO ₂	Remplacez la cartouche par une nouvelle
La bière mousse trop	La bière est mal servie.	-
	Température trop élevée de la bière.	Laissez la bière refroidir davantage jusqu'à environ 3-6°C
	Le fût de bière a été secoué avant d'être utilisé.	Laissez le fût de bière reposer jusqu'à ce que le volume des gaz se réduise.
	Peu de bière dans le fût.	Installez un nouveau fût de bière.
La bière coule trop lentement	Fuite dans le tuyau de sortie de la bière ou dans le tuyau reliant la cartouche de CO ₂ au fût de bière.	Vérifiez les raccords des tuyaux et leur état. Si nécessaire, scellez le raccord ou remplacez le tuyau par un nouveau.
	Peu de gaz dans la cartouche de CO ₂ .	Remplacez la cartouche par une nouvelle

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore	
Nome del prodotto	Spillatore birra	
Modello	RCBD-5L	RCBD-5LB
Tensione nominale [V~]/ Frequenza [Hz]	230/50	
Potenza nominale [W]	65	
Capacità del fusto [l]	5	
Temperatura di raffreddamento [°C]	2-12	
Dimensioni [mm]	495x270 x485	480x272 x480
Peso [kg]	6,5	5,5

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!
	ATTENZIONE! Presenza di sostanze comburenti!
	Dispositivo con classe di protezione II con doppio isolamento.

AVVERTENZA! Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio. Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine „apparecchio” o „prodotto” nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al <Spillatore birra>. Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica! Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!

2.1. SICUREZZA ELETTRICA

- La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
- Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

- Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili.
 - In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
 - Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
 - Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
 - In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO₂).
 - Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
 - Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- AVVERTENZA!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.3. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.

- Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

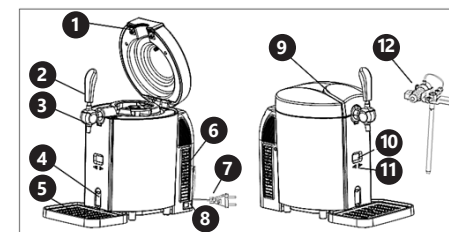
2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
- Scollegare l'unità dall'alimentazione prima di iniziare l'impostazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale del dispositivo.
- Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
- Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- È vietato rimuovere il fusto dalla macchina prima di svuotarlo.
- È vietato rimuovere la cartuccia di CO₂ dal dispositivo prima di svuotarlo.
- È vietato l'uso di cartucce di CO₂ in ambienti in cui la temperatura supera i 49°C. Questo comporta il rischio di esplosione.
- È vietato coprire l'apparecchio o collocare altri oggetti su di esso.
- Tenere la copertura superiore aperta per un lungo periodo di tempo può portare ad un aumento della temperatura all'interno del dispositivo.
- Pulire regolarmente le superfici che entrano in contatto con gli alimenti e con i sistemi di scarico presenti.
- Prima di montare il fusto, assicurarsi sempre che non sia danneggiato e che la birra abbia una data di scadenza adatta al consumo.
- È vietato mettere un fusto di birra in un congelatore per il preraffreddamento.
- È vietato agitare il fusto di birra prima dell'uso.
- È vietato esporre il fusto di birra alla luce diretta del sole. Conservare il barile secondo le informazioni riportate sull'etichetta.

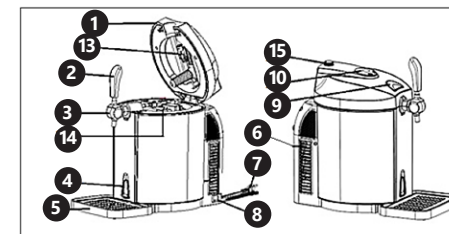
ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

Il distributore di birra è progettato per raffreddare e distribuire birra dai fusti. Il distributore di birra non deve essere utilizzato per raffreddare altri liquidi e bevande in lattine, bottiglie, ecc. **L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO
RCBD-5LB

RCBD-5L



- Copertura superiore
- Maniglia – dosatore
- Spillatore
- Pulsante di rilascio
- Supporto con grata
- Copertura posteriore
- Cavo d'alimentazione
- Interruttore
- Pulsante per aprire il coperchio superiore
- Indicatore di temperatura LED
- Pulsante di controllo della temperatura
- Copertura della cartuccia CO₂ con filetto (distributore di birra)
- Cartuccia di gas CO₂
- Filtro
- Regolatore pressione gas CO₂

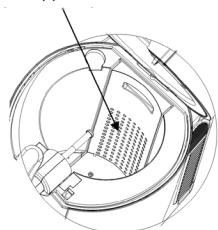
3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO
POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. Posizionare l'apparecchio in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Garantire una distanza di almeno 10 cm tra il dispositivo e altri apparecchi o strutture circostanti. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore.

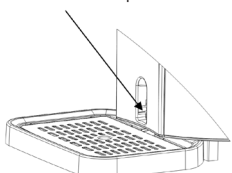
Azionare il dispositivo su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, nonché fuori dalla portata di bambini o portatori di disabilità. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto.

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

AVVERTENZA! Prima di inserire il fusto di birra, occorre riempire il dispositivo con circa 800 ml di acqua pulita e fredda, in modo che la birra si raffreddi più velocemente. Il livello massimo dell'acqua è segnato sulla parete dell'apparecchio (modello RCBD-5LB).



Assicurarsi sempre che il pulsante di scarico (4) sia in posizione chiusa e che non ci siano oggetti nel vano di raffreddamento prima di versare l'acqua.



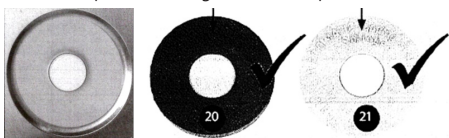
Evitare di versare una maggiore quantità d'acqua per evitare perdite dopo il montaggio del fusto. Ciò può causare danni al dispositivo. Prima di installare un fusto di birra, è consigliabile preraffreddarlo.

AVVERTENZA! Prima di inserire il fusto, leggere attentamente le istruzioni del fusto stesso. Seguire le istruzioni per evitare inutili perdite di gas e schiumature nel rubinetto.

ATTENZIONE: leggere le istruzioni del produttore per la rimozione del sigillo di protezione sul fusto.

ATTENZIONE: I fusti di birra sono dotati di vari sigilli di sicurezza, che devono essere sbloccati quando si collegano allo spillatore. A seconda del tipo di sigillo, è necessario intraprendere l'azione appropriata:

- a) I sigilli n. 20 e 21 devono essere forati con un filetto solo quando si collega il fusto allo spillatore.



- b) Il sigillo n. 22 richiede la rimozione dell'anello con le marcature e solo allora si può procedere con la foratura con un filetto.

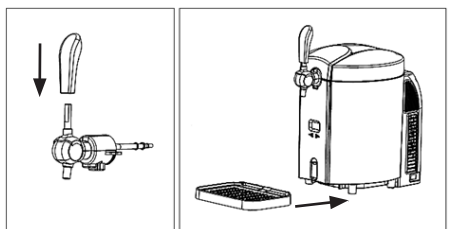


- c) I sigilli del tipo mostrato qui sotto hanno degli elementi di fissaggio che devono essere rimossi (la n. 23 ha tre pezzi e la n. 24 ha due pezzi). Per rimuovere la protezione, tirare delicatamente la protezione e poi invertirla ed estrarla dal barile. Al suo posto, mettere il sigillo fornito con lo spillatore di birra, che deve essere forato con un filetto quando si installa il fusto nello spillatore.



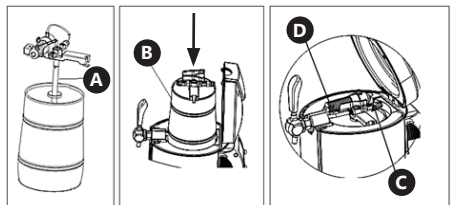
ATTENZIONE! Seguire sempre le istruzioni fornite dal produttore del fusto di birra prima di rimuovere i dispositivi di sicurezza, sostituire le guarnizioni o forare il sigillo per evitare la fuoriuscita di gas eccessivo. Prima di forare il sigillo, assicurarsi che il fusto di birra non sia stato scosso e che abbia riposato abbastanza a lungo per evitare la fuoriuscita di schiuma.

1. Impugnatura e superficie di scolo.



- La parte della maniglia deve essere posizionata sulla maniglia seguendo l'incavo e il supporto deve essere montato insieme alla griglia.

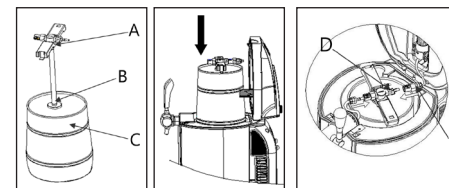
2. Inserimento di fusti universali Modello RCBD-5LB



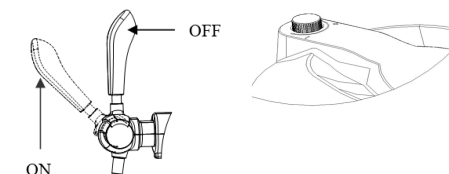
- Assicurarsi che il pulsante di scarico [4] sia in posizione off e che non vi siano oggetti all'interno.
- Perforare il sigillo di sicurezza situato nella parte superiore del fusto utilizzando il coperchio della cartuccia CO₂ con il filetto [12].

- Premere il filetto fino alla fine [A]. Lo scatto indica che il fusto è stato collegato correttamente.
 - Premere il pulsante di apertura del coperchio superiore [9]. Posizionare il fusto all'interno del dispositivo [8].
 - Collegare il meccanismo (tubo gas CO₂ [C] e tubo di uscita della birra [D]) all'ugello.
- ATTENZIONE!** Assicurarsi che tutti i tubi flessibili siano collegati correttamente e che il regolatore di pressione del gas CO₂ sia in posizione OFF (-).

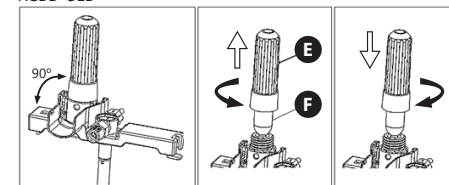
Modello RCBD-5L



- A. Dosatore di birra
B. Sigillo di sicurezza
C. Barile di birra
D. Tubo di uscita della birra
E. Tubo del gas CO₂
- Assicurarsi che il pulsante di rilascio [4] sia in posizione off e che non ci siano oggetti all'interno del vano di raffreddamento.
 - Afferrare il dosatore di birra [A] in posizione verticale e, utilizzando il filetto all'estremità del dosatore, forare il sigillo (tenendo presente che alcuni fusti richiedono che il sigillo venga prima rimosso o sostituito). Poi premere il perno del dosatore [A] fino alla fine. Lo scatto indica che il fusto è stato collegato correttamente.
 - Aprire il coperchio superiore dello spillatore premendo il pulsante [9]. Posizionare il fusto di birra con il dosatore attaccato nel vano di raffreddamento dello spillatore.
 - Collegare il meccanismo (tubo del gas CO₂ [E] e tubo di uscita della birra [D]) allo spillatore.
 - ATTENZIONE!** Assicurarsi che tutti i tubi flessibili siano collegati correttamente e che il regolatore di pressione del gas CO₂ sia in posizione off.

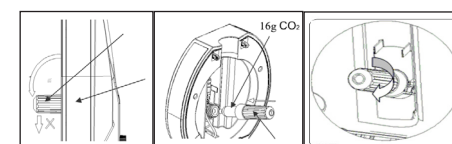


3. Installazione della cartuccia di gas CO₂ RCBD-5LB



- Spegnere il dispositivo con l'interruttore [8].
- Premere il pulsante di apertura del coperchio superiore [9]. Aprire il coperchio dell'apparecchio [1].
- Estrarre il coperchio della cartuccia di CO₂ (max. 90°).
- Svitare il coperchio della cartuccia CO₂ (in senso antiorario) e sollevarlo [E].
- Posizionare la bomboletta di gas nel coperchio [F].
- Chiudere il coperchio del gas e poi portarlo nella sua posizione originale.
- Chiudere il coperchio e quindi accendere il dispositivo utilizzando l'interruttore [8].

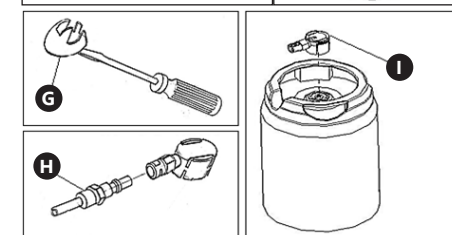
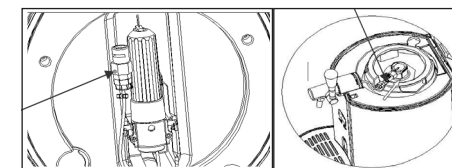
Modello RCBD-5L



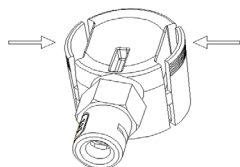
- Spegnere il dispositivo con l'interruttore [8]. Impostare il regolatore di pressione del gas CO₂ al minimo. Aprire il coperchio dello spillatore.
- Afferrare la copertura della cartuccia situata sotto il coperchio e spostarla verso il basso per un massimo di 90°.
- Svitare (girando in senso antiorario) e rimuovere.
- Installare una nuova cartuccia di CO₂ con le caratteristiche appropriate.
- Montare la copertura della cartuccia (girando in senso orario). Un clic indica che la copertura della cartuccia è stata inserita correttamente e che il sigillo della cartuccia è stato forato, permettendo così al gas di fluire liberamente nel fusto di birra.
- Prima di chiudere il coperchio, spostare la copertura della cartuccia nella sua posizione originale in modo che sia posizionata sotto il coperchio.

4. Installazione di barili Heineken

AVVERTENZA! I barili dell'Heineken non devono essere montati con cartucce di CO₂, pertanto le cartucce di gas (se inserite) devono essere rimosse prima dell'installazione. Posizionare il connettore del tubo di CO₂ sotto il coperchio, vicino alla copertura della cartuccia.

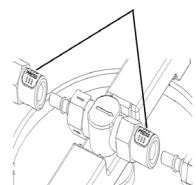


- Prima di installare un fusto di tipo Heineken, rimuovere il raccordo verde in plastica dalla parte superiore del fusto con un cacciavite a testa piatta [G].
- Collegare il nuovo adattatore Heineken compreso nel set con il tubo per spillare [H].
- Posizionare il nuovo adattatore Heineken con il tubo flessibile nella parte superiore del fusto [I].
- Inserire il fusto Heineken nel dispositivo e collegarlo allo spillatore.
- Se hai bisogno di rimuovere l'adattatore del fusto Heineken, premi i lati dell'adattatore come mostrato nella figura qui sotto. Altrimenti può essere danneggiato.

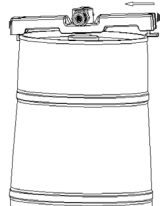


5. Sostituzione del fusto con uno nuovo.

- Spostare l'impugnatura dello spillatore [2] in posizione verticale.
- Impostare il regolatore di pressione del gas CO₂ su [-] [RCBD-5L].
- Scollegare il tubo di uscita della birra e il tubo del gas CO₂, ricordandosi di premere prima il pulsante bianco.

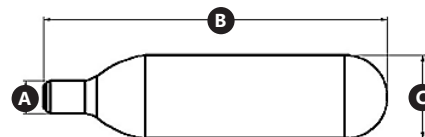


- Rimuovere il fusto di birra dallo spillatore, con il dosatore installato. Per rimuovere il dosatore dal fusto, seguire le istruzioni qui sotto: rimuovere prima il fermaglio destro e poi spingere fuori il fermaglio sinistro come indicato dalla freccia nella figura qui sotto. Infine, tirare il dosatore verticalmente verso l'alto per rimuoverlo dal fusto di birra.



- Sostituire il fusto con uno nuovo seguendo le istruzioni del punto 2 „Inserimento di fusti universali” o del punto 4 per un fusto di tipo Heineken.
- Si consiglia di pulire il dispositivo e il rubinetto prima di inserire un nuovo fusto.

6. Sostituzione delle cartucce di gas usate
Seguire la stessa procedura di montaggio della cartuccia.
AVVERTENZA! Utilizzare cartucce di gas con i seguenti parametri:

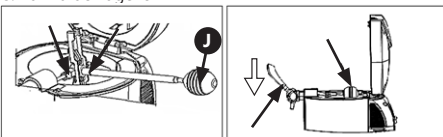


Peso netto [g]	15,5-16,5
Peso lordo [g]	57-58,6
Peso [g]	42-42,6
Contenuto [ml]	20
A	8,6-8,9
B	88-89
C	21,7-22
Pressione [kgf/cm ²]	60
Pressione di esplosione [bar]	450

7. Sostituzione dell'acqua nel vano di raffreddamento
Si consiglia di sostituire l'acqua nel sistema di raffreddamento almeno una volta alla settimana.

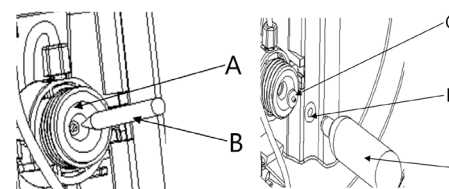
- Posizionare l'apparecchio sopra il lavandino.
- Aprire la valvola con il pulsante di scarico [4]. Attendere che l'acqua fuoriesca dall'impianto.
- Chiudere la valvola con il pulsante di scarico [4].
- Versare 800 ml di acqua fresca nell'apparecchio.
- Ripetere se necessario.

8. Pulizia dell'ugello



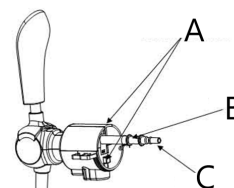
- L'ugello deve essere pulito prima di poter essere utilizzato per la prima volta e successivamente almeno una volta alla settimana.
- Riempire la pompa di pulizia in dotazione con acqua calda e pulita.
- Collegare la pompa di pulizia al dispositivo di dosaggio [J].
- Aprire la valvola dello spillatore. Dosare l'acqua con la pompa.
- Ripetere se necessario.
- Se si usa un adattatore per fusti di tipo Heineken, collegare la pompa al tubo di scarico della birra.

9. Sostituzione del supporto e della guarnizione della cartuccia di CO₂.
L'uso improprio o altre ragioni possono portare all'usura del connettore e della guarnizione nella sede della cartuccia di CO₂. In questo caso, questi componenti devono essere sostituiti con altri nuovi.



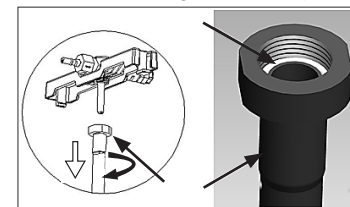
- A. Valvola di riduzione
- B. Sottile asta in metallo
- C. Connettore
- D. Guarnizione
- E. Cartuccia di CO₂ vuota
- Rimuovere la cartuccia CO₂ vuota.
- Rimuovere la guarnizione usata con l'asta metallica sottile. Se anche il connettore deve essere sostituito, deve anche essere rimosso con l'asta.
- Inserire il nuovo connettore CO₂ nell'alloggiamento per cartucce CO₂.
- Inserire il raccordo nell'alloggiamento della cartuccia CO₂.
- Spingere questo elemento con una cartuccia CO₂ vuota.
- ATTENZIONE: l'uso di una cartuccia CO₂ piena comporta il rischio di esplosione!
- Rimuovere la guarnizione usata con l'asta metallica sottile. Se anche il connettore deve essere sostituito, deve anche essere rimosso con l'asta.

10. Sostituzione del tubo di scarico



- A. Alloggiamento del rubinetto
- B. Posizione di installazione della fascetta stringitubo
- C. Connettore rapido
- Fare delicatamente leva e rimuovere l'alloggiamento del rubinetto indicato come [A] nella figura precedente. Poi tirare l'impugnatura dello spillatore e estrarre il tubo della birra.
- Togliere la fascetta dal tubo ed estrarre il connettore rapido [C].
- Sostituire il tubo della birra seguendo lo stesso processo di installazione, cioè installare l'alloggiamento del rubinetto, inserire il connettore rapido e posizionare la fascetta stringitubo [B]. Impostare il rubinetto come per spillare la birra e inserire l'altro lato del tubo nel rubinetto fino a dove va, rilasciare il rubinetto. Montare la fascetta stringitubo sul tubo. Attenzione: Sostituire il tubo con uno identico; l'uso di un tubo con una sezione diversa può portare a perdite.

11. Sostituzione della guarnizione del perno.



Se viene rilevata una perdita nel perno, è necessario sostituirla. Per fare ciò, rimuovere il perno con la maniglia dal dispositivo. Svitare il perno dalla maniglia (in senso antiorario), rimuovere la vecchia guarnizione, montare la nuova, serrare il perno sulla maniglia (in senso orario).

3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

Dopo la corretta installazione del fusto e il collegamento dell'apparecchio ad una fonte di alimentazione, è possibile metterlo in funzione. Per avviare il dispositivo, occorre portare l'interruttore nella posizione „ON”.

- A. Dopo l'accensione del dispositivo, apparirà l'ultima temperatura impostata. Per mezzo dei pulsanti [+] e [-] (modello RCBD-5L) o [<] e [>] (modello RCBD-5LB) situati sotto il display della temperatura, l'utente può cambiare la temperatura di raffreddamento del fusto. Tenendo premuto il pulsante [-] (modello RCBD-5L) si cambia la temperatura in uno dei 6 valori (4 °C (40 °C), 8 °C (46 °C), 9 °C (48 °C), 10 °C (50 °C), 11 °C (52 °C), 12 °C (54 °C)) che appaiono a cicli. La temperatura inserita viene impostata automaticamente dopo circa 3 secondi di inattività.
- B. Cambio unità di temperatura (RCBD-5LB)
Tenere premuto [+] per cambiare l'unità tra i Celsius e Fahrenheit.
- C. Regolazione del flusso di gas CO₂ (modello RCBD-5L).
Impostare la manopola sulla posizione „+” significa la massima apertura del flusso di gas al fusto di birra, mentre la posizione „-” taglia l'alimentazione di gas. Suggerimenti:
- Chiudere il flusso di gas mentre la birra si raffredda.
- Chiudere il flusso di gas durante una pausa prolungata di versamento.
- Chiudere il flusso di gas quando si cambia la cartuccia di CO₂.
- Se c'è ancora birra nel fusto ma non viene alimentata al rubinetto, o se non è abbastanza spumosa, impostare la manopola di controllo del flusso di gas CO₂ al massimo per circa 5s senza aprire il rubinetto di versamento durante questo tempo.
- D. Spillare
• Per versare la birra in un contenitore, abbassare l'impugnatura dello spillatore. La birra comincerà a fuoriuscire attraverso il beccuccio.

- Per evitare la formazione di grandi quantità di schiuma, avvicinare l'ugello alla parete del contenitore e tenere il bicchiere inclinato in modo che la birra non cada nel contenitore dall'alto.
NOTA: non immergere la punta dell'ugello nella birra. Questo può causare la formazione di una quantità significativa di schiuma.
- Al termine, spostare la maniglia dello spillatore nella posizione originale.
NOTA: si consiglia di raffreddare e risciacquare il contenitore prima di versare la birra per evitare un'eccessiva formazione di schiuma.
NOTA: la birra non sufficientemente raffreddata forma più schiuma. Si raccomanda di stivare il fusto in un luogo fresco prima di montarlo.
NOTA: generalmente, quando si versano le prime birre, può formarsi una quantità di schiuma maggiore.
NOTA: l'ultima porzione di birra può essere spillata ad una pressione più elevata del normale.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di pulire o regolare il dispositivo, prima di sostituire gli accessori o quando il dispositivo non viene utilizzato, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente.
- Utilizzare solo detergenti delicati destinati alla pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
- Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- È vietato versare o spruzzare acqua sulla macchina.
- Evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione.
- Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- Per la pulizia utilizzare un panno morbido e umido.
- È vietato lavare i componenti in lavastoviglie.

3.5 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Descrizione del problema	Causa	Soluzione
Il rubinetto non funziona/la birra non esce dallo spillatore	Collegamento errato del tubo di uscita della birra	Collegare correttamente il tubo.
	Nessun fusto di birra collegato o nessuna birra nel fusto.	Collegare un nuovo fusto di birra.
	Nessun gas nella cartuccia di CO ₂	Sostituire la cartuccia con una nuova
La birra fa troppa schiuma	Incapacità di versare correttamente la birra da uno spillatore.	-
	Temperatura della birra troppo alta.	Lasciare raffreddare ulteriormente la birra a circa 3-6°C
	Il fusto di birra è stato agitato prima dell'uso.	Mettete il fusto con la birra da parte fino a quando le bolle si saranno ridotte.
	La fine di una birra in un fusto.	Collegare un nuovo fusto di birra.
La birra scorre troppo lentamente	Perdita nel tubo di uscita della birra o nel tubo che collega la cartuccia di CO ₂ al fusto di birra.	Verificare i collegamenti dei tubi e il loro stato. Se necessario, sigillare il collegamento o sostituire il tubo con uno nuovo.
	Esaurimento del gas nella cartuccia di CO ₂ .	Sostituire la cartuccia con una nuova,

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor	
Nombre del producto	Dispensador de cerveza	
Modelo	RCBD-5L	RCBD-5LB
Voltaje [V ~]/Frecuencia [Hz]	230/50	
Potencia nominal [W]	65	
Capacidad del barril [l]	5	
Temperatura de refrigeración [°C]	2-12	
Dimensiones [mm]	495x270x485	480x272x480
Peso [kg]	6,5	5,5

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN! ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de sustancias inflamables!
	Aparato con tipo de protección II y aislamiento doble.

¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.
El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como „aparato“ o „producto“ en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a <Dispensador de cerveza>. ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución! ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.

2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
- En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO₂) para apagar el aparato.
- Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.

¡ADVERTENCIA! Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3. SEGURIDAD PERSONAL

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de

su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.

- c) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
- d) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- a) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
- b) Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.
- c) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- d) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- e) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- f) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- g) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- h) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- i) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
- j) Se prohíbe retirar el barril del aparato antes de vaciarlo.
- k) Se prohíbe retirar el cartucho de CO₂ del aparato antes de que se consuma.
- l) Se prohíbe usar cartuchos de CO₂ en locales en los que la temperatura supere los 49°C, ya que existe riesgo de explosión.
- m) Se prohíbe cubrir el aparato o poner otros objetos encima de él.
- n) Mantener la tapa abierta durante un largo periodo de tiempo conlleva un importante aumento de la temperatura en el interior de la cámara.
- o) Limpie periódicamente las superficies que puedan entrar en contacto con alimentos y sistemas de drenaje.
- p) Antes de instalar el barril, asegúrese siempre de que no esté dañado y de que la cerveza no esté caducada.
- q) Queda prohibido colocar el barril de cerveza en un congelador para enfriarlo.
- r) Queda prohibido agitar el barril de cerveza.
- s) Queda prohibido exponer el barril de cerveza a la luz solar directa. El barril debe almacenarse según se indica en su etiqueta.

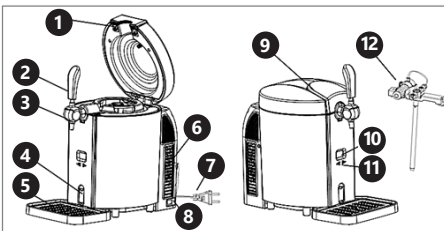
¡ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

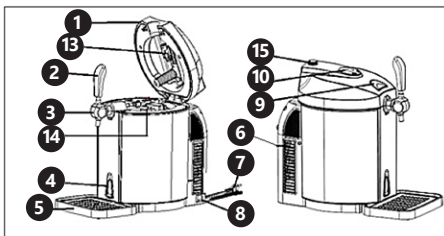
El dispensador de cerveza ha sido diseñado para enfriar y servir cerveza de barril. Evite utilizar este equipo para enfriar otras bebidas y líquidos en latas, botellas, etc.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO RCB-5LB



RCB-5L



1. Tapa
2. Tirador
3. Surtidor
4. Botón de desbloqueo
5. Bandeja recogegotas
6. Tapa trasera
7. Cable de alimentación
8. Interruptor
9. Botón para abrir la tapa
10. Indicador LED de temperatura
11. Botón de regulación de temperatura
12. Cubierta del cartucho de CO₂ con espiga (dosificador de cerveza)
13. Cartucho de CO₂
14. Filtro
15. Regulador de CO₂

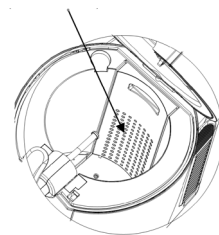
3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA LUGAR DE TRABAJO

La temperatura ambiente no debe superar los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. Instale el equipo teniendo en cuenta que debe garantizarse una buena ventilación. Para ello hay que respetar una distancia perimetral mínima de al menos 10 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes.

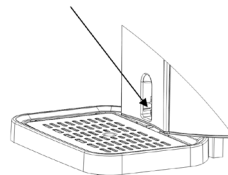
Póngalo en funcionamiento únicamente sobre una superficie plana, estable, limpia, resistente al fuego y seca, y siempre fuera del alcance de niños, así como de personas con discapacidades mentales. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo.

MONTAJE DE LA MÁQUINA

NOTA: Antes de colocar el barril de cerveza, vierta aprox. 800 ml de agua fría y clara para enfriar la cerveza más rápido. El nivel máximo de agua está marcado en el lado del equipo (modelo RCB-5LB).



Antes de verter el agua, asegúrese siempre de que el botón de vaciado (4) está en posición cerrada y de que no hay ningún objeto en la cámara.



Para prevenir fugas tras instalar el barril, no eche más cantidad de agua que la indicada, ya que puede acabar deteriorando el aparato.

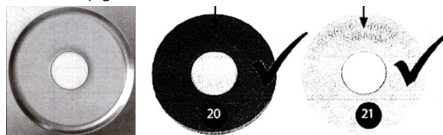
Antes de instalar un barril de cerveza, es recomendable enfriarlo

NOTA: Antes de insertar el barril, lea atentamente las instrucciones del fabricante de cerveza. Siga las instrucciones para evitar fugas innecesarias de gas y espuma en el grifo.

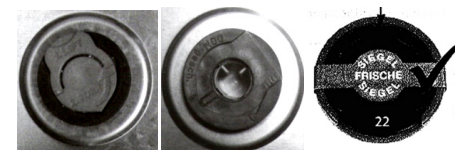
¡ATENCIÓN! Lea detenidamente las instrucciones sobre la retirada del precinto de seguridad del barril indicadas por el fabricante.

Atención: Los barriles de cerveza cuentan con varios precintos de seguridad que deben desbloquearse antes de la conexión al dispensador. Efectúe las operaciones adecuadas en función del tipo del precinto:

- a) Los precintos tipo 20 y 21 solo deben pincharse con la espiga durante la conexión.



- b) Para el precinto tipo 22, primero es necesario retirar el anillo marcado y luego debe pincharse con la espiga.

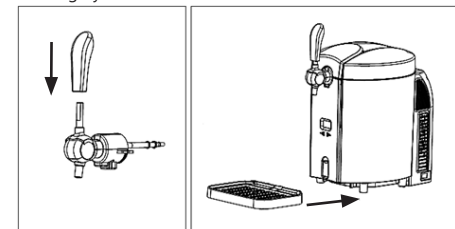


- c) Los precintos que se muestran a continuación cuentan con grapas de protección que deben retirarse (el precinto tipo 23 cuenta con tres grapas y el tipo 24 con dos grapas). Para retirar la protección, tire suavemente de ella y luego gire y retírela del barril. En su lugar, coloque la junta suministrada con el dispensador de cerveza que debe pincharse con la espiga al instalar el barril.



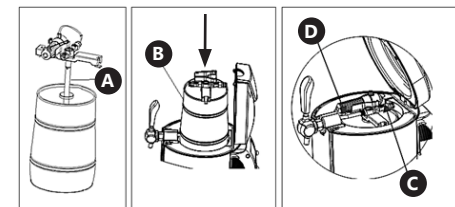
¡ADVERTENCIA! Al retirar las protecciones, sustituir las juntas o pinchar los precintos, siga siempre las instrucciones proporcionadas por el fabricante del barril de cerveza para evitar el escape de cantidades excesivas de gas. Antes de pinchar el precinto, asegúrese de que el barril no ha sido agitado y de que ha estado en reposo el tiempo suficiente para evitar la salida de espuma.

1. Mango y escurridor



- Coloque el tirador en la parte superior del grifo e inserte la bandeja recogegotas en la base del dispositivo.

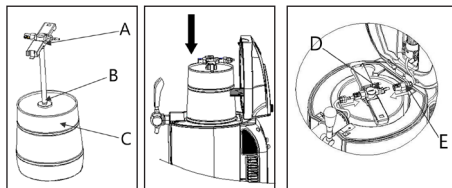
2. Montaje de barriles universales tipo Keg Modelo RCB-5LB



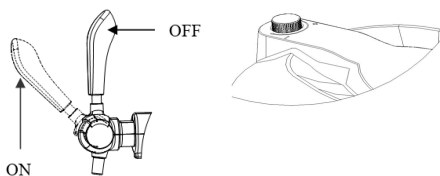
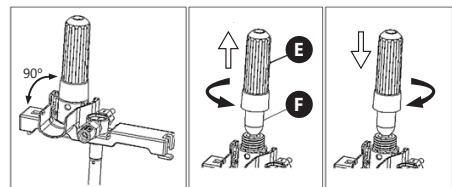
- Asegúrese de que el botón de vaciado [4] se encuentre apagado y que en el interior no haya ningún objeto.
- Pinche el precinto de seguridad que se encuentra en la parte superior del barril mediante la cubierta del cartucho de CO₂ con espiga [12].

- Introduzca la espiga hasta el fondo[A]. Cuando oiga un „clic“, significará que se ha enganchado correctamente al barril.
 - Apriete el botón de apertura de la tapa superior [9]. Coloque el barril dentro del aparato [8].
 - Conecte el mecanismo (tubería de gas CO₂ [C] y la tubería de salida de cerveza [D]) al surtidor.
- ATENCIÓN: Asegúrese de que todas las mangueras están conectadas correctamente y que el regulador CO₂ está en la posición OFF [-].

Modelo RCBD-5L

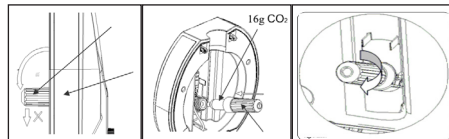


- A. Dosificador de cerveza
B. Precintos de seguridad
C. Barril de cerveza
D. Tubo de salida de cerveza
E. Tubo de CO₂
- Asegúrese de que el botón de vaciado [4] está desactivado y de que no hay ningún objeto en la cámara de refrigeración.
 - Sostenga el dosificador de cerveza [A] en posición vertical y pinche el precinto con la espiga (teniendo en cuenta que en algunos barriles primero debe retirarse la protección o sustituirse la junta). A continuación, introduzca la espiga del dosificador [A] hasta el fondo. Un „clic“ significa que se ha enganchado correctamente al barril.
 - Abra la tapa superior del dispensador pulsando el botón [9]. Coloque el barril con el dosificador instalado en la cámara de refrigeración del dispensador.
 - Conecte el mecanismo (el tubo de CO₂ [E] y el tubo de salida de cerveza [D]) al dispensador.
 - ¡ADVERTENCIA! Asegúrese de que todos los tubos están bien conectados y el mando de control de la presión de CO₂ está en la posición OFF.

3. Instalación del cartucho de CO₂
RCBD-5LB

- Apague el aparato mediante el interruptor [8].
- Apriete el botón de apertura de la tapa superior [9]. Abra la tapa del aparato [1].
- Saque la cubierta del cartucho de CO₂ (máx. 90°).
- Gire la cubierta del cartucho de CO₂ (en dirección contraria a las agujas del reloj) y levántela [E].
- Coloque el cartucho de gas dentro de la cubierta [F].
- Gire la cubierta del gas y a continuación déjela en posición de salida.
- Cierre la tapa y encienda el aparato mediante el interruptor [8].

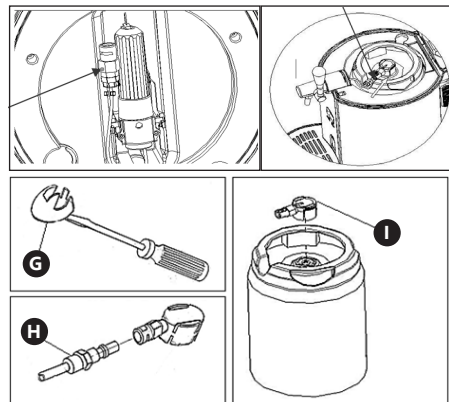
MODELO RCBD-5L



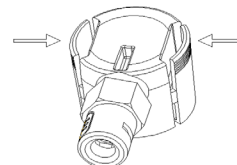
- Apague el equipo con el interruptor [8]. Ajuste el mando de control de la presión de CO₂ al mínimo. Abra la tapa del dispensador.
- Agarre la cubierta del cartucho situada debajo de la tapa y empujela hacia abajo un máximo de 90°.
- Desenrosque (en sentido antihorario) y retire la cubierta.
- Coloque un nuevo cartucho de CO₂ con los parámetros adecuados.
- Instale la cubierta del cartucho (girando en sentido horario). Un „clic“ significa que se ha enganchado correctamente la cubierta y se ha perforado el precinto del cartucho y, por lo tanto, el gas puede fluir libremente en el barril de cerveza.
- Antes de cerrar la tapa, deslice la cubierta del cartucho a su posición original, o sea bajo la tapa.

4. Instalación de barriles Heineken.

NOTA: Los barriles de Heineken no requieren un cartucho de CO₂, por lo que es necesario retirar los cartuchos de gas antes de la instalación. Coloque el conector del tubo de CO₂ bajo la tapa, junto a la cubierta del cartucho.

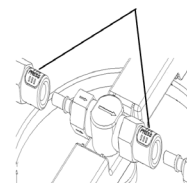


- Antes de instalar un barril tipo Heineken, se debe retirar el conector verde de plástico de la parte de arriba del barril mediante un destornillador [G].
- Conecte el nuevo adaptador tipo Heineken que viene incluido en el kit con el tubo del surtidor [H].
- Coloque el nuevo adaptador tipo Heineken con el tubo en la parte superior del barril [I].
- Introduzca el barril tipo Heineken dentro del aparato y después conecte el barril al surtidor.
- Para retirar el adaptador para barriles Heineken, apriete los lados del mismo como se muestra en la figura siguiente. De lo contrario, podría dañarse.



5. Sustituya el barril por uno nuevo.

- Coloque la maneta [2] en posición vertical.
- Ajuste el regulador de presión de CO₂ a [-].
- Desconecte el tubo de salida de cerveza y el tubo de CO₂ sin olvidar pulsar primero el botón blanco.



- Retire el barril de cerveza junto con el dosificador instalado. Para desmontar el dosificador: en primer lugar, retire la grapa derecha y luego la izquierda tal y como indican las flechas en la figura a continuación. Por último, tire del dosificador verticalmente hacia arriba para desmontarlo del barril.

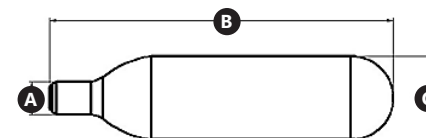


- Sustituya el barril según las instrucciones del punto 2 "Montaje de barriles universales tipo Keg" o punto 4 para los barriles tipo Heineken.
- Antes de colocar un nuevo barril, es recomendable limpiar el equipo y el grifo.

6. Sustitución de cartuchos de gas usados.

Utilice el mismo procedimiento que para el montaje del cartucho.

NOTA: Utilice cartuchos de gas con los siguientes parámetros:



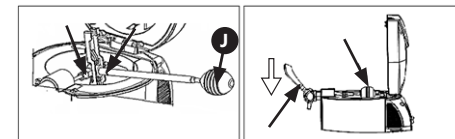
Peso neto [g]	15,5-16,5
Peso bruto [g]	57-58,6
Peso del cartucho [g]	42-42,6
Contenido [ml]	20
A	8,6-8,9
B	88-89
C	21,7-22
Presión [kgf/cm ²]	60
Presión [bar]	450

7. Recambio de agua de la cámara de refrigeración

Se recomienda cambiar el agua del sistema de refrigeración al menos una vez a la semana.

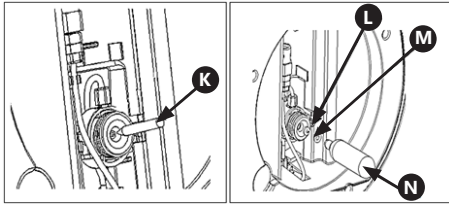
- Coloque el aparato sobre un fregadero.
- Abra la válvula con el botón de vaciado [4]. Espere a que el agua salga del sistema.
- Cierre la válvula con el botón de vaciado [4].
- Vierta en el aparato 800 ml de agua fría.
- En caso de ser necesario, repita el proceso.

8. Limpieza del surtidor



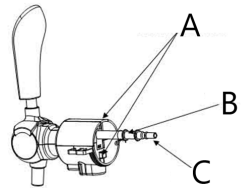
- Antes de usarlo por primera vez es obligatorio limpiar el surtidor, y después, una vez a la semana.
- Rellene la bomba de limpieza que viene incluida en el kit con agua caliente y limpia.
- Conecte la bomba de limpieza a la unidad de dosificación [J].
- Abra la válvula del surtidor. Dosifique el agua mediante la bomba.
- En caso necesario, repita el proceso.
- Para el adaptador de barril tipo Heineken, conecte la bomba al tubo de salida de cerveza.

9. Sustitución del conector y la junta del cartucho CO₂. El uso incorrecto u otros factores pueden provocar el desgaste del conector y de la junta en el asiento del cartucho de CO₂. En tal caso, dichos componentes deben ser sustituidos por otros nuevos.



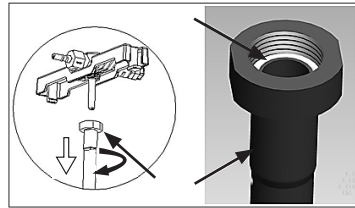
- A. Válvula reductora
 B. Varilla metálica
 C. Conector
 D. Junta
 E. Cartucho de CO₂ vacío
- Retire el cartucho de CO₂ vacío.
 - Retire la junta usada con la varilla metálica. Si es necesario sustituir el conector, éste también debe retirarse con la varilla.
 - ATENCIÓN: Tenga especial cuidado para no dañar el resto de elementos del dispositivo.
 - Coloque el nuevo conector de CO₂ en la clavija del cartucho de CO₂.
 - Coloque la junta en la clavija del cartucho CO₂.
 - Apriete los elementos mencionados mediante el cartucho de CO₂ vacío.
 - ¡ATENCIÓN! ¡Usar un cartucho de CO₂ lleno origina un riesgo de explosión!

10. Cambio de la manguera de cerveza



- A. Carcasa del grifo
 B. Posición de montaje de la abrazadera del tubo
 C. Acople rápido
- Levante y retire con cuidado la carcasa del grifo marcada en la figura anterior como [A]. Luego tire del tirador y retire el tubo de cerveza.
 - Desmonte la abrazadera del tubo y retire el acople rápido [C].
 - Sustituya el tubo de cerveza siguiendo el mismo procedimiento que para su montaje, o sea instale la carcasa del grifo, coloque el acople rápido y coloque la abrazadera del tubo [B]. Abra el grifo, inserte la otra extremidad del tubo en el grifo y suelte el tirador. Coloque la abrazadera en el tubo.
 - Atención: El tubo debe sustituirse por un idéntico. El uso de un tubo con una sección diferente puede provocar fugas.

11. Intercambio de la junta del espadín



Si se detecta una fuga en el espadín, deberá repararla. Para ello, extraiga el espadín desenroscándolo en sentido antihorario. Retire la junta vieja, monte una nueva y monte el espadín, girándolo en sentido horario.

3.3. MANEJO DEL APARATO

Después de haber instalado correctamente el barril y haber conectado el aparato a la fuente de alimentación, es posible empezar a usarlo. Para encender el aparato es necesario colocar el interruptor en posición „ON“.

- A. Después de encender el equipo, la pantalla mostrará el último ajuste de temperatura. Los botones [+] y [-] (modelo RCBD-5L) o [<] y [>] (modelo RCBD-5LB) situados junto a la pantalla permiten ajustar la temperatura de refrigeración del barril. Mantenga pulsado el botón [-] (modelo RCBD-5L) para cambiar la temperatura en secuencia (4 °C (40 °C), 8 °C (46 °C), 9 °C (48 °C), 10 °C (50 °C), 11 °C (52 °C), 12 °C (54 °C)). La temperatura ajustada se memoriza automáticamente después de unos 3 segundos de inactividad.
- B. Cambio de unidad de temperatura (RCBD-5LB)
 Mantenga pulsada la tecla [+] para cambiar la unidad de temperatura entre grados Celsius y Fahrenheit.
- C. Ajuste del caudal de CO₂ (modelo RCBD-5L)
 Ajuste el mando en la posición „+“ para el caudal máximo de gas y en la posición „-“ para cortar el flujo de gas.
 Consejos:
 – Corte el flujo de gas mientras se enfría la cerveza.
 – Corte el flujo de gas mientras cuando no se sirva cerveza durante mucho tiempo.
 – Corte el flujo de gas durante la sustitución del cartucho de CO₂.
 – Si la cerveza no sale del grifo aunque todavía esté en el barril, o si no es lo suficientemente espumosa, ponga el mando de ajuste del caudal de CO₂ al máximo durante unos 5 segundos sin abrir el grifo del dispensador.
- D. Uso del surtidor
- Para echar la cerveza al recipiente, se debe tirar de la maneta hacia abajo. La cerveza empezará a salir por la boquilla.
 - Para impedir que se forme demasiada espuma, acerque la boquilla a la pared del recipiente y sujételo de manera que la cerveza no caiga desde mucha altura.
- ATENCIÓN: No sumerja el extremo de la boquilla en la cerveza, ya que puede provocar que se forme una gran cantidad de espuma.

- Al acabar de tirar la cerveza, vuelva a colocar la maneta en su posición inicial.
- ATENCIÓN: Se recomienda enfriar y lavar el recipiente antes de echar la cerveza para evitar que se forme demasiada espuma.
- ATENCIÓN: Una cerveza que no esté lo suficientemente refrigerada puede formar mucha espuma. Se recomienda almacenar el barril en un lugar fresco antes de instalarlo en el aparato.
- ATENCIÓN: Es normal que se forme una mayor cantidad de espuma al echar las primeras cañas.
- ATENCIÓN: La última caña se puede sacar del barril bajo una presión mayor que la habitual.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- a) Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no tenga previsto utilizar el equipo, desenchufe el cable de alimentación y deje que la unidad se enfríe completamente.
- b) Utilizar únicamente detergentes suaves destinados a la limpieza de superficies en contacto con alimentos.
- c) Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- d) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- e) Se prohíbe rociar la máquina con agua u otros líquidos.
- f) Evite que el agua se introduzca por los orificios de ventilación de la carcasa.
- g) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- h) Para su limpieza utilizar un paño húmedo y suave.
- i) Queda prohibido lavar los componentes en el lavavajillas.

3.5. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Descripción del problema	Causa	Solución
El grifo no funciona / la cerveza no fluye	Tubo de salida de cerveza mal conectado	Conecte el tubo correctamente.
	Barril no instalado o vacío.	Instale un nuevo barril de cerveza.
	Cartucho de CO ₂ vacío	Sustituya el cartucho por uno nuevo.
Demasiada espuma en la cerveza	La cerveza se vierte mal.	-
	Temperatura de la cerveza demasiado alta.	Deje que la cerveza se enfríe hasta una temperatura de unos 3-6°C
	Se ha agitado el barril de cerveza antes del uso.	Deje reposar el barril para reducir la cantidad de burbujas.
	Se acaba la cerveza.	Instale un nuevo barril de cerveza.

La cerveza fluye muy lentamente	Fuga en el tubo de salida de cerveza o en el tubo entre el cartucho de CO ₂ y el barril.	Controle las uniones y el estado de los tubos. Si es necesario, selle la unión o sustituya el tubo por uno nuevo.
	Se acaba el gas en el cartucho de CO ₂ .	Sustituya el cartucho por uno nuevo.

MŰSZAKI ADATOK

Leírás érték	Paraméter érték	
Termék neve	Sörccsap	
Modell	RCBD-5L	RCBD-5LB
Tápfeszültség [V~]/ Frekvencia [Hz]	230/50	
Névleges teljesítmény [W]	65	
Keg űrtartalom [l]	5	
Hűtési hőmérséklet [°C]	2-12	
Méreték [mm]	495x270 x485	480x272 x480
Súly [kg]	6,5	5,5

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

Az útmutató a biztonságos és zavarmentes használat segítését szolgálja. A termék szigorú műszaki követelmények alapján, a legújabb technológiák és komponensek alkalmazásával, a legmagasabb minőségi standardok betartásával került megtervezésre és elkészítésre.

**A MUNKA ELKEZDÉSE ELŐTT GONDOSAN
OLVASSA EL ÉS ÉRTSELMEZZE A JELEN ÚTMUTATÓT.**

A berendezés hosszú és zavarmentes üzemeltetése érdekében gondoskodni kell a megfelelő kezeléssel és karbantartásról, az útmutatóban található utasításoknak megfelelően. A jelen használati utasításban található műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a minőség növelésével kapcsolatos módosítások megtételéhez. A műszaki fejlődést és a zaj korlátozásának lehetőségét, a berendezés úgy került megtervezésre és elkészítésre, hogy a zajkibocsátásból eredő kockázat a legkisebb szintre kerüljön lekorlátozásra.

JELMAGYARÁZAT

	A termék megfelel a megfelelő biztonsági szabványok követelményeinek.
	A használat előtt olvassa el az útmutatót.
	A termék újrahasznosítható.
	FIGYELEM! vagy FIGYELMEZTETÉS! vagy EMLÉKEZZEN RÁ! mely az adott helyzetet írja le (általános figyelmeztető jel).
	FIGYELEM! Figyelmeztetés az elektromos áramú veszélyéről!
	FIGYELEM! Tűzveszély - könnyen éghető anyagok!
	II érintésvédelmi osztályú, kettős szigetelésű berendezés

FIGYELEM! A jelen használati utasítás áttekintő jellegű és egyes részletekben eltérhet a termék valódi kinézetétől.

Az eredeti útmutató az útmutató német verziója. A többi nyelvi verzió a német nyelvről fordított nyelvi változat.

2. BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

FIGYELEM! Olvassa el a biztonsággal kapcsolatos figyelmeztetéseket és az összes útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy komoly sérülésekhez vezethet.

Az útmutató leírásában és a figyelmeztetésekben található „berendezés” vagy „termék” alatt a <Sörccsap> értendő. Tilos a berendezés vízbe merüléséhez vezetni. Áramütés veszélye! Tilos a berendezés szellőző nyílásait letakarni.

2.1. VILLAMOS BIZTONSÁG

- A berendezés dugójának illenie kell a csatlakozóaljzatba. Tilos a csatlakozó dugót bármilyen módon módosítani. Az eredeti és a csatlakozó aljzatba illő dugók csökkentik az áramütés kockázatát.
- Ne kezelje a berendezést vizes vagy nedves kézzel.
- Nem szabad a vezetékét helytelenül használni. Ne használja a tápvezetékét a berendezés hordozásához vagy a dugó hálózati aljzattól való kihúzásához. Tartsa a vezetékét távol hőforrástól, olajtól, éles élektől és a mozgó részekről. A sérült vagy összekuszálódott vezeték növelik az áramütés veszélyét.
- Amennyiben a berendezés nedves környezetben történő használata nem elkerülhető, áramvédőkapcsolót (RCD) kell beiktatni. Az áramvédőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

2.2. MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- Ne használja a berendezést robbanásveszélyes környezetben, például lobbánékony folyadékok, gázok, vagy porok közelében. A berendezés szikrákat vált ki, ami a porok, vagy gázok meggyulladását okozhatja.
- Amennyiben a berendezés működése során megrongálódást vagy helytelenséget észlel, a berendezést haladéktalanul kapcsolja ki és azt jelentse jogosult személynek.
- Amennyiben kétségei vannak a berendezés megfelelő működése kérdésében, forduljon a gyártó szervizéhez.
- A berendezés javítását kizárólagosan a gyártó szervize végezheti el. Tilos a javítást önállóan elvégezni!
- Tűz keletkezése esetén a feszültség alatt levő berendezés oltásához kizárólagosan poroltó, vagy habbal oltó (CO2) tűzoltó készüléket szabad használni.
- Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági tájékoztatást tartalmazó címkék állapotát. Amennyiben a címkék nem olvashatóak, azokat ki kell cserélni.
- Tegye el az útmutatót a későbbi használat érdekében. Amennyiben a berendezés harmadik személynek kerül átadásra, a berendezéssel együtt a használati útmutatót is át kell adni.

EMLÉKEZZEN RÁ! Óvja a gyermekeket és az egyéb közelben levő személyeket a berendezés üzemeltetése közben.

2.3. SZEMÉLYES BIZTONSÁG

- Tilos a berendezés használata fáradtság, betegség, szeszies ital, kábítószer vagy gyógyszer befolyása alatt, melyek komoly mértékben korlátozzák a berendezés kezelésének képességét.
- A berendezést nem kezelheti önálló cselekvésre képtelen, korlátozott pszichés, fizikai állapotú, vagy értelmi fogyatékos, vagy megfelelő tudással vagy tapasztalattal nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket) számára nem rendeltetett, kivéve, ha a biztonságukért felelős személyek felügyelete alatt vannak, vagy azoknak a berendezés kezelésére vonatkozó utasításait követik.
- A véletlen elindítás elkerülése érdekében ellenőrizze, hogy a tápforrásra csatlakoztatásakor a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van.
- A berendezés nem játékszer. A gyermekeket felügyelni kell, hogy nem játszanak a berendezéssel.

2.4. A BERENDEZÉS BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- Ne használja a berendezést, ha az ON/OFF kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be és nem kapcsol ki). Az olyan berendezések melyek a kapcsolóval nem működtethetők, veszélyesek, nem üzemeltethetők és azok javítását igényelnek.
- A berendezés szabályozása, tisztítása és karbantartása előtt csatlakoztassa le a berendezést a hálózatról. Ez a megelőző intézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
- A használaton kívüli berendezést gyermekek, valamint a berendezést, vagy a jelen használati utasítást nem ismerő személyek által nem hozzáférhető helyen kell tárolni. A berendezések a tapasztalatlan személyek kezében veszélyesek.
- Tartsa a berendezést jó műszaki állapotban. Minden egyes használat előtt ellenőrizze, hogy nincsenek rajta általános jellegű, vagy a mozgó alkatrészekkel kapcsolatos sérülések (alkatrészek, vagy egységek eltörése vagy egyéb körülmények, melyek kihathatnak a berendezés biztonságos működésére). Megsérülése esetén a berendezést a használata előtt javíttassa meg.
- Óvja a berendezést a gyermekektől.
- A berendezés javítását és karbantartását szakképzett személyekkel, kizárólag eredeti cserealkatrészek felhasználásával kell elvégeztetni. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- A berendezés tervezett operatív integritásának biztosítása érdekében nem szabad eltávolítani a gyárilag felszerelt védőlemezeket, vagy kicsavarozni a csavarokat.
- A berendezést rendszeresen tisztítani kell, kerülve a szennyeződések tartós leülepedését.
- A berendezés nem játékszer. A tisztítást és karbantartási munkáit felügyelet nélkül maradó gyermekek nem végezhetik.
- Tilos a hordót a berendezésből eltávolítani annak korábbi kiürítése nélkül.
- Tilos a CO2 gázpatront a berendezésből eltávolítani annak korábbi kiürítése nélkül.
- Tilos a CO2 gázpatronok használata olyan helyiségekben, ahol a hőmérséklet túllépi a 49°C értéket, mert az robbanásveszélyt vált ki.
- Tilos a berendezést letakarni, vagy a berendezésre egyéb tárgyakat helyezni.

- Az ajtó hosszabb ideig történő nyitása a készülék kamráinak jelentős hőmérséklet-emelkedéséhez vezethet.
- Rendszeresen tisztítsa meg azokat a területeket, amelyek érintkezhetnek az élelmiszerekkel és a meglévő vízelvezető rendszerekkel.
- A hordó szerelése előtt mindig győződjön meg arról, hogy nem sérült-e, és a sör lejárat dátuma alapján fogyasztásra alkalmas.
- A sörrel teli hordót tilos a fagyasztóba tenni előhűtés céljából.
- Tilos a sörrel teli hordót sörrel felrázni használat előtt.
- A sörshordót tilos közvetlen napfénynek kitenni. A hordót a címkéjén feltüntetett információknak megfelelően kell tárolni.

FIGYELEM! Annak ellenére, hogy a berendezés úgy került megtervezésre, hogy az biztonságos legyen, valamint a felhasználót védő további alkatrészekkel került felszerelésre, továbbra is fennáll a berendezés üzemeltetése közbeni baleset, vagy sérülés kis mértékű kockázata. Ajánlott a berendezés használata előtt óvatosan és a józan ész szerint eljárni.

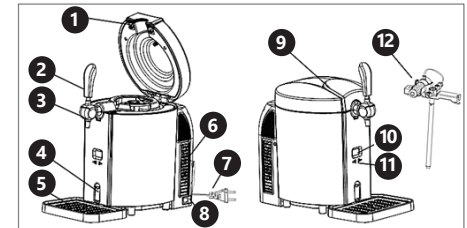
3. A HASZNÁLAT SZABÁLYAI

A sörccsap a keg típusú hordós sör hűtését és csapolását szolgálja. A sörccsap nem használható egyéb folyadékok, vagy dobozos, üveges italok, stb. hűtésére.

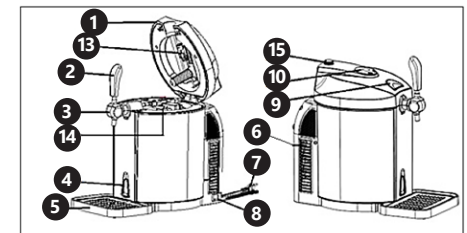
A nem rendeltetés szerinti használatból eredő bármilyen kárért a felhasználó a felelős.

3.1. A BERENDEZÉS LEÍRÁSA

RCBD-5LB



RCBD-5L



- Felső burkolat
- Hajtókar
- Csap
- Leeresztő gomb
- Csepptálca
- Hátso fedél
- Csatlakozó kábel

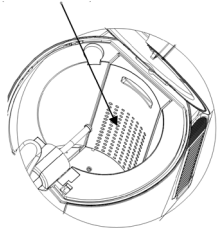
8. Kapcsoló
9. Felső fedél nyitó gomb
10. Hőmérséklet kijelző
11. Hőmérséklet szabályozó gomb
12. CO₂ gázpatron burkolat tűszeleppel (söradagoló)
13. CO₂ gázpatron
14. Szűrő
15. CO₂ gáz nyomásszabályozó gomb

3.2. A MUNKA ELŐKÉSZÍTÉSE A BERENDEZÉS ELHELYEZÉSE

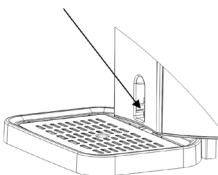
A környezet hőmérséklete nem lépheti túl a 40°C-ot, míg a relatív páratartalom ne lépje túl a 85%-ot. A berendezést a levegő megfelelő cirkulációját biztosító módon kell elhelyezni. Minimum 10 cm távolságot kell tartani a berendezés egyes falaitól. Tartsa a berendezést távol a forró felületektől. A berendezést mindenkor egyenes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen, valamint gyermekektől és értelmi fogyatékos személyektől távol kell működtetni. A berendezést olyan módon kell elhelyezni, hogy a hálózati csatlakozó dugó bármelyik pillanatban elérhető legyen. Ügyeljen rá, hogy a berendezés energia ellátása megfelelően a típuscímkén szereplő adatoknak!

A BERENDEZÉS SZERELÉSE

FIGYELEM! A söröshordó beszerelése előtt a berendezésbe öntsön kb. 800 ml tiszta, hideg vizet, melynek révén a sör hamarabb lehűl. A maximális vízszint a készülék falán van jelölve (RCBD-5LB modell).



A víz leeresztése előtt mindig ellenőrizze, hogy a leeresztő gomb (4) zárt helyzetben van-e, és nincs-e valamilyen tárgy a hűtőterben...



Kerülje nagyobb mennyiségű víz betöltését, hogy elkerülje a víz kiszáradását a hordó beszerelése után. Az a berendezés megrogzódásához vezet.

A söröshordó beszerelése előtt ajánlatos azt lehűteni **FIGYELEM!** A hordó beszerelése előtt olvassa el és tartsa be a hordóhoz mellékelt útmutatókat, hogy elkerülhesse a felesleges gáz szivárgást és a hab keletkezését. **FIGYELEM!** Ismerkedjen meg a gyártó által megadott, a hordót biztosító plomba eltávolítására vonatkozó útmutatóval.

Figyelem: A söröshordók különféle típusú biztonsági tömítésekkel vannak felszerelve, amelyeket az adagolóhoz való csatlakoztatáskor el kell távolítani. A tömítés típusától függően a következő műveletet kell végezni:

- a) A 20. és 21. számú tömítést csak egy tűvel kell átszúrni, amikor a hordót a csappal csatlakoztatjuk.



- b) A 22-es tömítésknél el kell távolítani a gyűrűt a jelöléssel, és csak ezután lehet egy tűvel átszúrni.

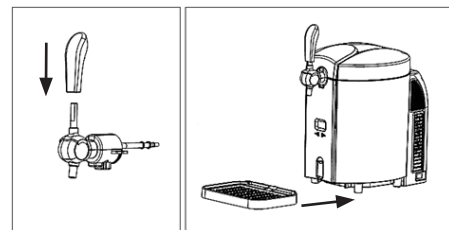


- c) Az alább látható típusú tömítések védő-elemekkel vannak rögzítve, amelyeket el kell távolítani (a 23. sz. három darabból, a 24. sz. két darabból áll). A védőzár eltávolításához óvatosan húzza meg a biztosítóelemet, majd fordítsa meg és vegye ki a hengerből. Ennek elhlyére helyezze a söradagolóhoz mellékelt tömítést, amelyet a hordó kifolyóra szerelésekor egy tűvel át kell



VIGYÁZAT! A védelem eltávolítása, a tömítések cseréje vagy a tömítés kilyukasztása előtt mindig kövesse a söröshordó gyártójának utasításait, hogy elkerülje a gáz felesleges kijutását. Mielőtt megpróbálná átszúrni a tömítést, győződjön meg arról, hogy a söröshordót nem rázta meg, és elég sokáig pihentette, hogy elkerülje a hab kiszökését.

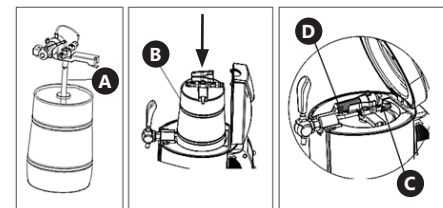
1. Markolat és csepptálca



- Helyezze fel a markolatot a hajtókarrá a horonynak megfelelően és tegye fel a talpat a csepptálccával.

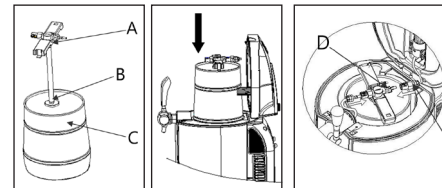
2. Univerzális keg típusú hordók beszerelése:

Modell: RCBD-5LB

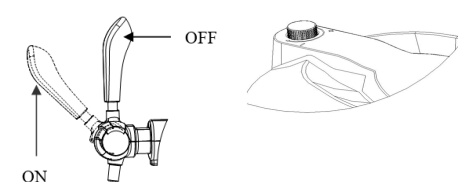


- Ellenőrizze, hogy a leeresztő gomb [4] kikapcsolt állapotban van és belül nincsenek idegen tárgyak.
- Szűrja fel a hordó felső részén levő biztonsági plombát a CO₂ gázpatron tűszelepes burkolatával [12].
- Tolja be a tűszelepet ütközésig [A]. A kattanás hang jelzi a hordóra történő megfelelő rácsatlakozást.
- Nyomja meg a felső fedél nyitó gombját [9]. Helyezze be a hordót a berendezés belsejébe [B].
- Csatlakoztassa az egységet (a CO₂ gázpatron csövet [C] és a sör kiömlő csövet [D]) a sörcsaphoz.
- FIGYELEM!** Ellenőrizze, hogy valamennyi cső megfelelően csatlakoztatásra került és a CO₂ gáz nyomásszabályozó gombja kikapcsolt állapotban van.

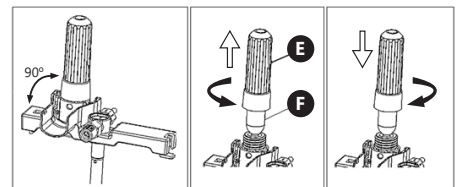
Modell: RCBD-5L



- A. Söradagoló
B. Biztonsági tömítés
C. Söröshordó
D. Sör kivezető cső
E. CO₂ gáztömlő
- Győződjön meg arról, hogy a leeresztő gomb [4] zárt helyzetben van-e, és nincs-e idegen tárgy a hűtőterben.
 - Fogja meg a söradagolót [A] függőleges helyzetben, és használja a végén lévő tűskét a tömítés átszúrásához (ne feledje, hogy egyes hordók esetében előzetesen el kell távolítani a védelmet vagy ki kell cserélni a tömítést). Ezután nyomja be teljesen az adagolócsapot [A]. A kattanó hang jelzi a megfelelő csatlakozást a hordóval.
 - Nyissa ki a kiöntő felső fedelét a [9] gomb megnyomásával. Helyezze a söröshordót az adagolóval a készülék hűtőkamrájába.
 - Csatlakoztassa a mechanizmust (CO₂ gáztömlő [E] és sörkivezető tömlőt [D]) az adagoló kifolyóhoz.
 - VIGYÁZAT!** Győződjön meg arról, hogy az összes tömlő megfelelően van csatlakoztatva, és a CO₂ gáznnyomás szabályozó gombja kikapcsolt helyzetben van.

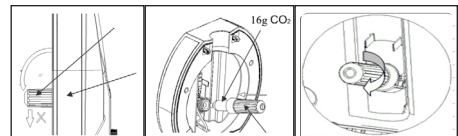


3. A CO₂ gázpatron felszerelése. RCBD-5LB



- Kapcsolja ki a berendezést a kapcsoló segítségével [8].
- Nyomja meg a felső fedél nyitó gombját [9]. Nyissa fel a berendezés fedelét [1].
- Húzza le a CO₂ gázpatron burkolatát (max. 90°).
- Csavarozza le a CO₂ gázpatron burkolatát (az óramutató járásával ellenkező irányban) és emelje fel [E].
- Helyezze be a gázpatront a burkolat belsejébe [F].
- Csavarja fel a gázpatron burkolatát, majd engedje le a kiindulási pozícióba.
- Zárja be a fedelet, majd kapcsolja be a berendezést a kapcsolóval [8].

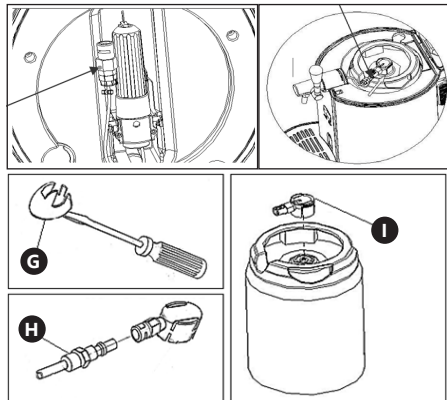
Modell: RCBD-5L



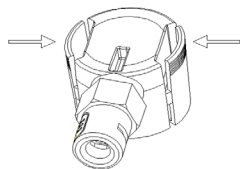
- Kapcsolja ki a készüléket a [8] kapcsolóval. Állítsa a CO₂ gáznnyomás szabályozó gombot minimumra. Nyissa ki a készülék fedelét.
- Fogja meg a patron borítását a fedél alatt, és csúsztassa 90°-kal lefelé.
- Csavarja ki (az óramutató járásával ellentétes irányba) és vegye le a fedelet.
- Helyezzen be egy új CO₂-patront a megfelelő paraméterekkel.
- Helyezze vissza a patron fedelét (az óramutató járásával megegyező irányba forgatva). A kattanás hangja tájékoztat a patronfedél helyes illesztéséről és a patron tömítés átlukasztásáról, így a gáz szabadon bejuthat a söröshordóba.
- A fedél bezárása előtt csúsztassa vissza a burkolatot a patronnal az eredeti helyzetébe, hogy a fedél alá illeszkedjen.

4. A Heineken keg hordó beszerelése

FIGYELEM! A Heineken keg hordó nem igényli CO₂ gázpatron felszerelését, ezért a hordó beszerelése előtt a gázpatront le kell szerelni (amennyiben felszerelésre került). Helyezze a CO₂-tömlő csatlakozóját a fedél alá, a patronborítás mellé.

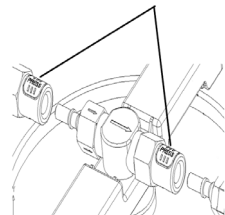


- A Heineken típusú hordó beszerelése előtt a hordó felső részéről lapos csavarhúzóval távolítsa el a zöld műanyag csatlakozást [G].
- Csatlakoztassa a készlethez mellékelt új Heineken típusú adaptert a csővel a sörscsaphoz [H].
- Helyezze be az új Heineken típusú adaptert a csővel a hordó felső részébe [I].
- Tolja be a Heineken típusú hordót a berendezés belsejébe, majd csatlakoztassa a hordót a sörscsaphoz.
- Ha el kell távolítani a Heineken hordóadaptert, nyomja össze kétoldról az alábbi ábra szerint. Ellenkező esetben megsérülhet.

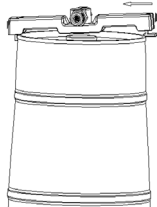


5. A keg hordó kicserélése.

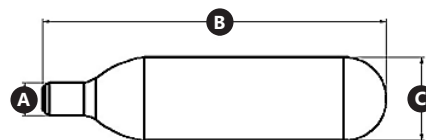
- Állítsa a hajtókart [2] függőleges helyzetbe.
- Állítsa a CO₂ gázpalack szabályozó gombját a [-] pozícióba [RCBD-5L].
- Válassza le a sörkifolyó tömlőt és a CO₂ gáztömlőt, ne felejtse el először megnyomni a fehér gombot, amikor eltávolítja.



- Vegye ki a sörshordót a rászert soradagolóval együtt az adagolóból. Az adagoló hordóról való leszereléséhez járjon el az alábbiak szerint: először távolítsa el a jobb rögzítőt, majd nyomja ki a bal oldali rögzítőt az alábbi ábrán látható nyílak megfelelően. Végül az adagolót függőlegesen felfelé húzva vegye ki a sörshordóból.



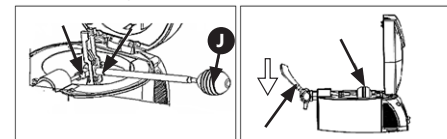
- Cserélje ki a hordót egy újra a 2. pont „Az univerzális keg-típusú sörshordó beszerelése” vagy Heineken hordóhoz a 4. pont utasításait követve.
- Javasoljuk, hogy az új hordó behelyezése előtt tisztítsa meg a készüléket és a csapot.
- Az elhasznált CO₂ gázpatron lecserélése
- A gázpatron felszerelésével azonos módon kell eljárni.
- FIGYELEM!** Az alábbi paramétereknek megfelelő gázpatront használjon:



Nettó súly [g]	15,5-16,5
Bruttó súly [g]	57-58,6
Gázpatron súly [g]	42-42,6
Úrtartalom [ml]	20
A	8,6-8,9
B	88-89
C	21,7-22
Nyomás [kgf/cm ²]	60
Robbanási nyomás [bar]	450

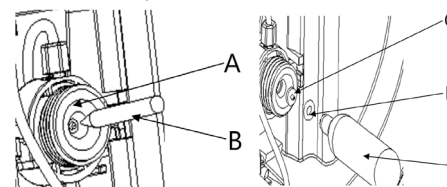
- A víz cseréje a hűtőrekeszben
 - Ajánlott a hűtőrendszerben a vizet legalább hetente egyszer lecserélni.
 - Helyezze a berendezést a mosogatóra.
 - Nyissa ki a szelepet a leeresztő gombbal [4]. Várja meg, míg a víz kifolyik a rendszerből.
 - Zárja el a szelepet a leeresztő gombbal [4].
 - Öntsön a berendezésbe 800 ml friss vizet.
 - Szükség esetén a műveleteket ismételje meg.

8. A sörscsap tisztítása



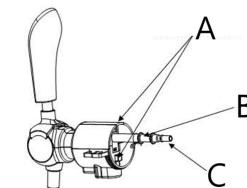
- A sörscsapot az első használat előtt, később pedig legalább hetente egyszer ki kell tisztítani.
- Tölts fel a készlethez mellékelt tisztítópumpát friss, meleg vízzel.
- Csatlakoztassa a tisztítópumpát az adagoló egységre [J].
- Nyissa ki a csapszelepet. Adagolja a vizet pumpa segítségével.
- Szükség esetén a műveleteket ismételje meg.
- A Heineken hordóadapter használatakor csatlakoztassa a szivattyút a sörkifolyó tömlőhöz.

- A CO₂ gázpatron csatlakozójának és tömítésének cseréje.
A helytelen használat vagy más okok miatt elhasználódhat a csatlakozóelem és a tömítés a CO₂ patron foglatában. Ebben az esetben ezeket az elemeket újjá kell cserélni.



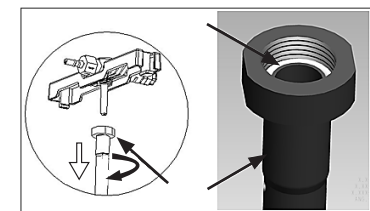
- A. Reduktor szelep
- B. Vékony fémhálca
- C. Összekötőelem
- D. Tömítés
- E. Üres CO₂ patron
- Távolítsa el a CO₂ gázpatront.
- Vékony fémhálccal távolítsa el a kopott tömítést. Ha a csatlakozóelem cseréje is szükséges, akkor azt is el kell távolítani egy pálcával.
- Figyelem! Különös óvatossággal járjon el, hogy ne rongálja meg a berendezés egyéb elemeit.
- Helyezze be az új CO₂ csatlakozót a CO₂ gázpatron aljzatába.
- Tegye be a tömítőgyűrűt a CO₂ gázpatron aljzatába.
- Nyomja be az említett alkatrészeket az üres CO₂ gázpatron segítségével.
- Figyelem! A tele CO₂ gázpatron használata robbanásveszélyt okozhat!

10. A sör kiömlő cső cseréje



- A. Csapterlep ház
- B. Tömlőbilincs felszerelési hely
- C. Gyorscsatlakozó
- Finoman pattintsa fel és távolítsa el a csapterlep házát, amely a fenti ábrán [A]-ként látható. Ezután húzza meg az adagoló fogantyút, és húzza ki a sörtömlőt.
- Távolítsa el a bilincset a tömlőről, és húzza ki a gyorscsatlakozót [C].
- Cserélje ki a sörtömlőt ugyanúgy, mint az összeszerelésnél, azaz szerelje fel a csapterlep házát, helyezze be a gyorscsatlakozót és helyezze a helyére a tömlőbilincset [B]. Állítsa be a csapot úgy, mint sörccsapolásnál, és illessze be a tömlő másik oldalát a csapba ütközésig, engedje el a csapot. Helyezze a csőbilincset a tömlőre. Figyelem: Cserélje ki a csövet egy azonosra, más keresztmetszetű cső használata szivárgáshoz és tömítetlenséghez vezethet.

11. Výměna těsnění jehly:



Amennyiben a tűszelepen szivárgást észlel, a tömítést ki kell cserélni. Ennek céljából húzza ki a tűszelepet a befogóval a berendezésből, csavarozza le a tűszelepet a befogóról (az óramutató járásával ellenkező irányban), szerelje le a régi tömítőgyűrűt, szerelje fel az újat és csavarozza fel a tűszelepet (az óramutató járásával azonos irányban).

3.3. A BERENDEZÉS MŰKÖDTETÉSE

A hordó megfelelő beszerelése és a berendezés tápforrásra csatlakoztatása után el lehet kezdeni az üzemeltetést.

A berendezés elindításához állítsa a kapcsolót az „ON” állásba.

- A. A készülék bekapcsolása után megjelenik az utoljára beállított hőmérséklet. A hőmérséklet-kijelző mellett található [+] és [-] gombok (RCBD-5L modell) vagy [<] és [>] (RCBD-5LB modell) segítségével a felhasználó módosíthatja a hordó hűtési hőmérsékletét. A [-] gomb lenyomva tartása (RCBD-5L modell) a hőmérsékletet a 6 érték egyikére módosítja (4 °C (40 °C), 8 °C (46 °C), 9 °C (48 °C), 10 °C (50 °C), 11 °C (52 °C), 12 °C (54 °C)), amelyek ciklikusan jelennek meg. A beírt hőmérséklet körülbelül 3 másodperces inaktivitás után automatikusan beáll.

- B. Hőmérséklet mértékegység váltás (RCBD-5LB)
Nyomja le és tartsa lenyomva a [+] gombot a hőmérséklet mértékegység átváltásához Celsius fokról Fahrenheit fokra.
- C. CO₂ gázáramlás szabályozása (RCBD-5L modell)
A gomb „+” állásba állítása a söröshordó felé irányuló gázáramlás maximális nyitását jelenti, „-” állásban pedig megszakítja a gázellátást.
Tipp:
- A sör hűtésakor kapcsolja ki a gázáramlást.
- A sörkiadás hosszabb szünetében kapcsolja ki a gázáramlást.
- A CO₂-patron cseréjekor kapcsolja ki a gázáramlást.
- Abban az esetben, ha annak ellenére, hogy még van sör a hordóban, és nem kerül a csapba, vagy nem habosodott kellőképpen, állítsa a CO₂ gázáramlás szabályozó gombot maximumra kb. 5 másodpercre anélkül, hogy kinyitná a csapot.
- D. A sörcsap működtetése
- A sör betöltéséhez az előkészített edénybe, engedje le a sörcsap hajtókarját. A sör elkezdi folyni a csapból.
 - A nagy mennyiségű hab keletkezésének elkerülése érdekében, közelítse a csapot az edény falához, az edényt pedig tartsa olyan szögben, hogy a sör ne folyjon az edénybe nagy magasságból.
Figyelem: Ne merítse a csapot a sörbe. Ez nagy mennyiségű hab keletkezését okozhatja.
 - A sör kitöltésének befejezése után a kart a kiindulási helyzetbe kell állítani.
Figyelem: Ajánlott az edényt a sör betöltése előtt lehűteni és kiöblíteni, a túlzott habzás elkerülése érdekében.
Figyelem: A nem elegendő mértékben lehűtött sör habozhat. Ajánlott a hordót a berendezésre szerelés előtt hűvös helyen tárolni.
Figyelem: A nagyobb mennyiségű hab megjelenése az első söradagok kitöltésekor normális jelenség.
Figyelem: Az utolsó adag sör a hordóból nagyobb nyomás alatt kerülhet ki.
- 3.4. TISZTÍTÁSA ÉS KARBANTARTÁSA
- a) Minden tisztítás, szabályozás, alegység cseréje előtt, vagy amennyiben a berendezés nincs használatban, húzza ki hálózati dugót és teljesen hűtse le a berendezést.
- b) A berendezés tisztításához csak élelmiszerrel érintkező felületek tisztításához rendeltetett, kímélő tisztítószeret szabad használni.
- c) Minden tisztítás után az összes alkatrészt jól ki kell szárítani, mielőtt a berendezés újra használatra kerülne.
- d) A berendezést száraz és hűvös helyen tárolja, védve a párától és a közvetlen napsütéstől.
- e) Tilos a berendezést vízsugárral locsolni.
- f) Ügyeljen rá, hogy a burkolatban levő szellőzőnyílásokba víz ne kerüljön.
- g) A berendezést rendszeresen át kell vizsgálni a műszaki működőképessége, valamint az esetleges megrongálódások tekintetében.
- h) A tisztításhoz használjon nedves, puha ruhát.
- i) A készülék elemeit mosogatógépben mosogatni tilos.

3.5 HIBAELHÁRÍTÁS

A probléma leírása	Ok	Megoldás
Nem működik a csap / nem jön ki a sör a kifolyóból	A sörkifolyó tömlő rossz csatlakozása	Csatlakoztassa megfelelően a csövet.
	Nincs söröshordó csatlakoztatva, vagy nincs sör a hordóban.	Csatlakoztasson egy új söröshordót.
	Nincs gáz a CO ₂ -patronban	Cserélje ki a patron egy újra,
A sör túlságosan habzik	Jó csapolás ismeretének a hiánya	-
	Túl magas sörhőmérséklet.	Várja meg, amíg a sör lehül kb. 3-6°C-ra
	A söröshordót használat előtt megrázták.	Tegye félre a söröshordót, amíg a buborékok mennyisége csökken.
A sör túl lassan folyik ki	Csak maradék sör van a hordóban.	Csatlakoztasson egy új söröshordót.
	Szivárgás a sörkifolyó tömlőben vagy a CO ₂ -patron és a söröshordó között.	Ellenőrizze a tömlők csatlakozásait és állapotát. Ha szükséges, tömítse a csatlakozásokat vagy cserélje újra a tömlőt.
	Fogyóban a gáz a CO ₂ -patronból.	Cserélje ki a patron egy újra,

NAMEPLATE TRANSLATIONS

1 Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	
2 Product Name: Beer Dispenser 3 Model: I 4 Voltage / Frequency: 230 V~ / 50 Hz 5 Power: 65 W 6 Capacity: 5 L 7 Climate Class: SN/N 8 Foaming Material: C ₅ H ₁₀ 9 Production Year: 10 Serial No.:	
expondo.com	

	1	2	3	4	5
DE	Hersteller	Produktname	Modell	Nennspannung/Frequenz	Nennleistung
EN	Manufacturer	Product Name	Model	Voltage/Frequency	Rated Power
PL	Producent	Nazwa produktu	Model	Napięcie zasilania/częstotliwość	Moc znamionowa
CZ	Výrobce	Název výrobku	Model	Jmenovitě napětí napájení/Frekvence	Jmenovitý výkon
FR	Fabricant	Nom du produit	Modèle	Tension nominale/Fréquence	Puissance nominale
IT	Produttore	Nome del prodotto	Modello	Tensione nominale/Frequenza	Potenza nominale
ES	Fabricante	Nombre del producto	Modelo	Voltaje/Frecuencia	Potencia nominal
	6	7	8	9	10
DE	Fassungsvermögen	Klimaklasse	Kältemittel/Kältemittelmenge	Produktionsjahr	Ordnungsnummer
EN	Volume	Climate Class	Foaming Material	Production Year	Serial No.
PL	Pojemność	Klasa Klimatyczne	Substancja Izolująca	Rok produkcji	Numer serii
CZ	Objem	Klimatická třída	Izolační látka	Rok výroby	Sériové číslo
FR	Capacité	Classe climatique	Substance isolante	Année de production	Numéro de série
IT	Capacità	Classe climatica	Sostanza isolante	Anno di produzione	Numero di serie
ES	Capacidad	Clase climática	Sustancia aislante	Año de producción	Número de serie

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com